

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
Président Fondateur Francisco Vich. 1953

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

INFLATION SANS ESPOIR

Le cout de la vie, en Espagne, a augmenté de 15% en 1975, de 20% en 1976, et les experts les plus optimistes parlent de 30% pour 1977.

De plus, les mauvaises langues n'hésitent pas à dire que ce taux de 30% —déjà excessif— est plus que frelaté. Au point que plusieurs fonctionnaires du service des statistiques, dont le directeur, auraient démissionné, à la fin du printemps, pour protester contre l'utilisation par le gouvernement de chiffres, qui, selon eux, ne seraient pas rigoureusement exacts.

L'inflation, maladie mondiale, est beaucoup plus forte en Espagne que dans tout le reste de l'Europe, sauf, peut-être, en Islande et au Portugal.

Pourquoi?

Pendant plus de vingt ans, pendant l'âge d'or du tourisme, l'administration s'est occupée uniquement et exclusivement du développement industriel. Tout le monde a entendu parler des fameux "polos de desarrollo industrial" qui ont englouti des milliards pour n'enfanter que des résultats bien médiocres.

Dans le domaine touristique, par contre, on a laissé les hôteliers se débrouiller seuls, et lutter en solitaires contre les tout puissants Tours Opérateurs étrangers. Alors qu'une seule entreprise industrielle (Matesa) accaparait la bicoque de dix milliards de pesetas en crédits officiels; l'hôtellerie de son côté, était livrée au bon vouloir et aux dents aiguës des banques privées.

Parrallèlement, l'agriculture était totalement abandonnée des autorités. Pendant que l'agriculteur faisait les frais du "miracle espagnol", les intermédiaires faisaient leurs choux gras. Comme en France d'ailleurs, mais ce n'est pas une consolation.

Lors de la célèbre dévaluation du dollar, l'Espagne qui vivait alors une ère de triomphalisme délirant, a refusé de suivre le mouvement. On a voulu ainsi montrer au monde entier que la peseta était une monnaie forte "que goza de buena salud" selon l'expression consacrée. Le résultat, hélas, fut moins brillant: les exportations devinrent plus difficiles car les produits espagnols n'étaient plus compétitifs: les importations augmentèrent, et le tourisme à bon marché (le seul que nous ayons) ralentit. Pire encore, les espagnols purent



Davantage de touristes... Mais moins de devises.

franchir plus facilement les Pyrénées, pour aller dépenser à l'étranger ces devises dont nous avons tant besoin. Pour la plus grande

COYUNTURA TURISTICA

Este verano de 1977, Baleares ha vuelto a registrar un apogeo turístico. Parece casi seguro que se superará la cota alcanzada en el año 1973 que fue el año de mayor afluencia jamás conocido. En el mes de Julio último pasado, el aeropuerto de Son San Juan prestó servicio, en un solo día, a unos 500 aviones. Lo cual resulta una media de un despegue o aterrizaje con intervalos inferiores a tres minutos, tanto durante el día como la noche. Esto ya supone densidad de tráfico aéreo. En los finales de semana —que son los días de mayor concentración— se han superado los 100.000 pasajeros. Y en el mes de Julio se sobrepasó el millón de

(Termina en la página siguiente)



gloire d'ailleurs des casinos du sud de la France, et des cinémas de Perpignan.

En 1974, avec la crise économique, arrive le chômage. Les transferts de devises des travailleurs espagnols à l'étranger diminuent. De nombreux travailleurs reviennent... pour augmenter le nombre des chômeurs en Espagne.

En Allemagne et au Japon, l'extraordinaire essor économique a été possible —initialement— grâce aux faibles salaires payés aux travailleurs. Les entreprises faisaient ainsi de gros bénéfices, qu'elles réinvestissaient, et de là l'essor industriel. Mais dans le même temps, les syndicats veillaient et exigeaient une amélioration constante des conditions de travail. En Espagne, l'organisation syndicale soumise au gouvernement et contrôlée par les patrons, s'est montrée incapable de défendre les travailleurs. Signalons au passage que les syndicats officiels viennent d'être dissous, en date du 30 juin, et ont cédé la place à de nouvelles organisations libres, démocratiques, et dont on peut espérer qu'elles seront plus efficaces.

Enfin le système fiscal, s'il n'est pas très lourd, il faut bien l'avouer, est anachronique, injuste, et vise davantage les salariés, les petits commerçants, et les artisans que les vrais capitalistes.

On calcule que vers la fin 1977 la dette extérieure atteindra 14 milliards de dollars; chiffre qui semble être le maximum supportable par le pays. Déjà les grands créanciers internationaux se font tirer l'oreille à l'heure de faciliter de nouveaux emprunts. Et puis il faudra bien rembourser un jour ou l'autre ce fabuleux capital, et payer les intérêts qui, à eux seuls, s'élèvent à environ un million de dollars par jour.

Pendant ce temps, le grand capital, pas encore rassuré sur l'avenir, continue de fuir vers la Suisse; et les inversions, en Espagne même, restent très faibles.

Les touristes, eux, sont revenus plus nombreux que jamais; mais ils sont porteurs de moins d'argent d'une année à l'autre. Souvent ils nous rapportent, au lieu de devises, les pesetas achetées chez eux, et provenant des capitaux en fuite.

(Suite page suivante)

INFLATION SANS ESPOIR

Pour redresser cette situation économique défailante, il faudra beaucoup d'énergie au gouvernement Suárez, sorti victorieux des élections législatives du 15 juin. Les principaux points de son programme sont: dévaluation de la peseta (déjà réalisée), relance économique, et réforme fiscale.

La dévaluation de la peseta était inévitable. D'une part elle compense, mais seulement pour les touristes, les effets néfastes de l'inflation. Autrement dit, la vie plus chère en Espagne en 1977 qu'en 1976, mais les touristes reçoivent davantage de pesetas pour leurs devises, et l'équilibre se trouve ainsi rétabli. D'autre part, la dévaluation entraîne une nouvelle flambée des prix des produits de première nécessité: essence, sucre, transports, électricité, butane, café, huile, pain, etc... C'est donc Mr. Tout le Monde qui fait les frais de la dévaluation, car son pouvoir d'achat diminue de jour en jour; et même d'heure en heure. Et puis, de toutes façons, la dévaluation est arrivée trop tard, le gouvernement n'ayant pas voulu s'y résoudre avant les élections. Début juillet, les touristes étaient déjà partis en vacances, ou avaient leurs réserves faites. Il fallait dévaluer en

mars ou avril afin d'inciter les vacanciers à venir plus nombreux en Espagne. Et à vrai dire, les prix augmentent si vite que, même pour les touristes, les avantages de la dévaluation ne seront pas passagers. C'est un cycle vicieux: on dévalue pour apâter le touriste, mais les prix augmentent, et il faudra dévaluer de nouveau, etc... Ne faites donc pas les étonnés, si on reparle de dévaluation vers la fin de l'année, après les élections municipales.

La relance économique a essentiellement pour but de diminuer le chômage. Elle exige des investitions très élevées (dans le domaine des travaux publics, par exemple) afin de redonner du travail aux usines, aux ateliers, aux chantiers. Mais le gouvernement n'a pas d'argent; et le capital privé n'est pas encore rassuré, comme le prouve le fait que la Bourse soit au bord de la banqueroute.

Pour que l'expansion reprenne, il faut que le consommateur achète davantage (et donc qu'il PUISSE le faire) afin de donner du travail à toutes les branches de l'industrie et du commerce. Or, nous l'avons dit, son pouvoir d'achat diminue de jour en jour. Comment peut-on vouloir mener à bien une politique d'expansion, et, dans le même temps, obliger le consommateur à

une austérité chaque jour plus stricte.

Quant à la réforme fiscale, annoncée à grand fracas, ("les riches paieront..."), elle court le risque de ne pas dépasser le stade d'un épouvantail à moineaux. Il est bien plus difficile de "faire payer les riches" que de pressioneer le travailleur par le biais de l'augmentation continue des charges fiscales et para-fiscales qui finissent toujours par être répercutées sur les prix; ou l'artisan et le petit commerçant par la création d'impôts nouveaux. On vient de créer, par exemple, l'"Impuesto de Radicación" qui sera fonction de la superficie des locaux; alors qu'il existe des commerces minuscules qui font cent fois plus de bénéfices

que d'autres beaucoup plus grands. Et on annonce la création de la T. V. A., cette terreur du commerçant français. En fin de compte, vous retrouverez ces impôts dans le prix de la viande et des tomates. C'est certain, "les riches paieront".

Et que dire de la levée du "secret bancaire"? Ou bien il restera lettre morte, comme c'est probable, et comme l'ont demandé au gouvernement les cinq plus grandes banques espagnoles. Ou bien, le fisc essaiera vraiment de mettre son nez dans les comptes-courants des grosses sociétés, et des multi-millionnaires; et attendez vous alors à une nouvelle fuite de capitaux, ce qui n'arrangera pas la situation économique.

A. S.

COYUNTURA TURISTICA

(Viene de la página anterior)

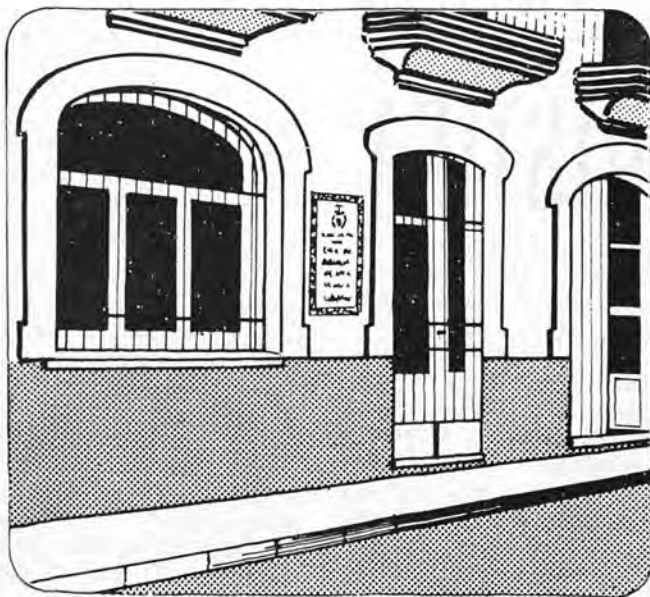
viajeros. Bien entendido que estas cifras se refieren sólo al aeropuerto de Son San Juan, en Mallorca. No figuran las de Es Codolá, en Ibiza, ni las de San Luis, en Menorca. Naturalmente que no se tienen en cuenta tampoco, en este cómputo, los numerosos pasajeros llegados en las diversas motonaves que diariamente atracan el puerto de Palma, de muy distintas procedencias.

Esta avalancha viajera sobre España en general y sobre Baleares en particular, no es por que hayan variado sustancialmente las circunstancias concurrente en los países europeos —principales clientes para unas vacaciones mediterráneas— sino por la sensible devaluación de la peseta en un 25%, que equivale a abaratar la estancia de los turistas extranjeros al resultar tan beneficiados en el cambio de moneda. Porque a estas alturas del siglo XX, el turismo ya no es un disfrute para privilegiados de la fortuna o profesionales del ocio. Es hoy una exigencia de una amplia clase media trabajadora a la que también accede el nivel más modesto. Del milord inglés de los años 20 se ha pasado al turismo de masas.

Pese a la masiva afluencia de este año —que incluso ha llegado a crear casos de lamentable OVERBOOKING— no parece que haya alegría ni optimismo entre la industria hotelera. La rentabilidad de la explotación no sólo ha disminuido considerablemente, sino que en algunos casos ha invertido su signo. Su situación es preocupante por la crisis económica que atraviesa España. El alto nivel de inflación que experimentan los costes, la incansante subida de salarios del personal de servicio, los gravámenes e impuestos —ahora uno nuevo con el de radicación— han descapitalizado de tal manera muchas empresas hoteleras que hoy luchan más por su supervivencia que por un problemático beneficio. Hay un desfase entre la tasa de inflación española y el tipo medio que registra Europa. Esta es la causa de las frecuentes devaluaciones de la peseta. Pero los hoteleros no pueden aumentar los precios al mismo ritmo. Tienen unos topes fijados por la Administración. Además les atan unos conciertos programados con mucha antelación con los tour-operators captadores de clientes en el extranjero sobre los cuales no pueden incidir las alzas de mantenimiento en el desarrollo de la temporada contratada. Los alojamientos turísticos tienen que absorber esos incrementos imponderables o bien hacerlos repercutir en la calidad de la manutención y del servicio. Ninguno de los dos procedimientos es satisfactorio. Una vez descompensado el equilibrio económico resulta difícil recuperar la estabilidad. No hay varitas mágicas que hagan milagros en la economía. La alegre irresponsabilidad de los últimos años sólo se puede rectificar con perseverancia en el esfuerzo. Es inútil que los expertos empleen diagnósticos complicados. La solución a estos males es de lo más simplista: PRODUCIR MAS Y CONSUMIR MENOS. Así de sencillo. Sólo que ese slogan no suele incluirse en la propaganda electoral.

JUAN BAUZA

CAJA DE AHORROS y MONTE DE PIEDAD DE LAS BALEARES



EL INTERES MAS DESINTERESADO

TRANSFERENCIAS - TARJETAS 6000
CUENTAS CORRIENTES

Avenida General Sanjurjo, 78
Tel.: 67 19 85
S'ARRACO (Mallorca)

CONVERSE SOLLERIKUES MIQUEL ARBONA

un poc cada setmana
(1964 - 1974)

450 pàgines amb index

Calle San Bartolomé, 13 - SOLLER
De venta en LLIBRERIA MARQUES

LA DRAGONERA

La Dragonera será probablemente urbanizada, ya que así lo desean las autoridades que disponen del poder decisorio, pero el parto está lejos de poder realizarse sin dolor.

El alcalde de Andraitx en una declaración dijo: "—Yo creo que se decidirá el futuro de La Dragonera después de las elecciones municipales, y que todo el pueblo tendrá voz y voto en el futuro de la isla".

Es una manera elegante de llevarse las responsabilidades que lleva sobre sus espaldas. Como se va a poder decidir el futuro del islote, si dicho futuro lo tiene resuelto ya el Consistorio que preside D. Jaime Enseñat Juan desde el día 31 de diciembre de 1976, fecha en que por unanimidad fueron aprobados el Plan Parcial de Ordenación Urbana y el Plan Especial de Ordenación de la misma isla, por el Pleno, en sesión extraordinaria convocada a tal efecto, sin consultar para nada a los andritxoles que según dice D. Jaime "tendrán voz y voto", ni tener en cuenta el contenido de las cinco impugnaciones recibidas al curso de la información pública de dichos planes.

También dijo D. Jaime que: "—La ecología del lugar está salvaguardada por un concierto entre la propiedad e ICONA". Lo que se olvidó de decir, es que ICONA no responde de la ecología si se llevan al islote las cerca de 4.700 personas previstas en los planes. No lo dijo pero él no puede ignorarlo, ya que este fue precisamente el motivo por el cual los ecologistas del grupo de Defensa de la Naturaleza y Ornitología Balear impugnaron el proyecto alegando que la población del islote no podría en ningún caso sobrepasar los 700 habitantes, ya que en tal caso, quedaría el ecosistema, rotó irreversiblemente.

El presidente de la Diputación Provincial S. Gabriel Sampol dijo: "—Haremos lo posible para que La Dragonera se convierta en un parque natural", a lo que el señor Cáffaro contestó: "—Las palabras del presidente reflejan el espíritu de una propuesta hecha por mí conjuntamente con Binimelis para que La Dragonera no fuese urbanizada". Y añadió: "—Muchos no se explican las razones por las que ha permanecido olvidada durante doce meses, después de haber sido votada por unanimidad".

El señor Cáffaro solicitó que la Diputación se dirija al gobierno con urgencia a fin de que éste disponga de las medidas necesarias para evitar la urbanización". A lo que el presidente contestó: "—Con urgencia se hará, a partir de ahora".

Nosotros no lo ponemos en duda. Solo diremos: "—Vivir para ver".

La ocupación simbólica de La Dragonera por un grupo de 38 personas, por melenudos y ácratas

que fueran, y no obstante el error que cometieron de no querer reconocer la propiedad privada, representó el sentimiento de cada día más generalizado entre los mallorquines, de que hay que acabar con la sistemática destrucción de nuestras islas. La opinión pública está sensibilizada por los destrozos llevados a cabo a lo largo y ancho de nuestra costa de poniente por urbanizaciones, que acaparan para unos pocos privilegiados los tesoros paisajísticos que son de todos los españoles, rompiendo el ecosistema ecológico, la fauna y flora que protege la Ley.



Don Eduardo Merigó subsecretario de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, después de visitar el islote declaró, que la solución al problema tenía que ser encontrada aquí, entre mallorquines, y añadió: "—El Plan Parcial en contra de lo que se cree, no está aún aprobado".

Eso era el 16 del pasado julio. Cuando el Plan estaba ya a información pública. Ver Boletín Oficial n.º 17.275 del 5 de julio, después de aprobado con reparos, por la Comisión Provincial de Urbanismo de Baleares en sus sesiones celebradas los días 25 de abril, 2 y 16 de mayo.

La obra Cultural Balear, pidió: "1.º La necesidad de una legislación que frene las prácticas especulativas del suelo. 2.º Dotar a las haciendas municipales de unos recursos y autonomías económicas, que les eviten la tentación de favorecer y hasta de promover, prácticas especulativas. 3.º No es válida la argumentación basada en la creación de nuevos puestos de trabajo; para que un puerto sea válido, es imprescindible que sea permanente, no pudiéndose admitir un sector productivo basado sobre la urbanización ilimitada e incontrolada. Se ha dicho que estos problemas han de ser resueltos en Mallorca. Muy bien. ¿Dónde están los organismos de autogobierno que nos permitan resolverlos?".

El grupo Balear de Ornitología y Defensa de la Naturaleza manifestó su solidaridad con el movimiento que ocupó la Dragonera como forma de expresar la repulsa

hacia la especulación ejercida sobre las islas. Solicitó de la Administración pública la apertura de un expediente a fin de clarificar las posibles irregularidades que se hayan podido producir para llegar a la previsión de un área turística en La Dragonera y delimitar posibles responsabilidades. A fin de evitar situaciones parecidas, y para que no se siga la degradación de nuestras islas exige la revisión total del Plan Provincial de Ordenación Urbana de Baleares.

D. Gabriel Alomar, dijo: "—Parece obvio que el principio de que el bien común está por encima del privado, resulta incontestable. Estos jóvenes luchan por defender

un valor colectivo tan importante como es la vida del Mediterráneo. Su acción es ejemplar y digna de hacer Historia. De seguir urbanizando a todo trance, de no tomarse medidas para detener este proceso, en el término de pocas generaciones, nuestro mar puede haberse convertido en un mar muerto".

El mar será una verdadera cloaca, en cuando se añadan a su ya muy elevado grado de polución, las basuras y desperdicios de La Dragonera.

La oposición a la urbanización es numerosa, seria y válida. Las diversas administraciones juegan con la verdad, como si de ganar tiempo se tratara. No recuerdo donde, pero cierto es que lo leí: "—No hay peor sordo que el que no quiere oír".

Si quienes argumentan que los andritxoles han de ser los únicos en decidir, y que la mayoría de ellos está a favor, y si están tan seguros del hecho como lo pretenden, que convoquen una mesa redonda, invitando a todo el pueblo, y por lo que a nosotros se refiere, aceptamos de antemano, los acuerdos que pueda adoptar la mayoría.

¡¡A que no lo hacen!!

P. B.

POUR LA SURVIE DE L'ASSOCIATION

MEMBRES MECENES:

Mm. Albertí Antoine, Montbeliard 200 Frs.

MEMBRES MECENES: à 100 Frs.

Mm. Delagarde-Sagrera, Châlons sur Marne - Alou Vincent, Fils, Colmar - Heydet Gilles, Belbeuf - Docteur Alemany Raymond, Courbevoie - Palmer Matías, Reims - Bauzá Jean, Rouen - Gali Jean, Dole - Fernande Burn de Calviá.

MEMBRES DONATEURS: à 60 Frs.

Mm. Beyssat Henri, Lillebonne - Marqués Jacques, Perpignan - Mayol Françoise, Lorient - Fayel Marguerite, Le Puy - Vaquer Pierre, Metz - Mir Sébastien, Poitiers - Sociás Pierre, Rouen.

MEMBRES DONATEURS: à 50 Frs.

Mm. Cabrer Onofre, Toul - Frau Pedro, Bordeaux - Pajuelo Manuel, Les Taillades - Paumelle Joseph, Rombas.

Nous remercions bien chaleureusement ces généreux donateurs: ils nous permettent de poursuivre notre oeuvre - qui est baussé la vôtre. Imitez-les dans la mesure de vos moyens et de votre bonne volonté.

Nous allons entrer bientôt dans le 4ème Trimestre de 1977: à propos, avez-vous réglé votre cotisations...? LE COMITE-DIRECTEUR

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia.)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.^{er})
Téléph.: OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio Beltrán
30, rue Bezout - Paris-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibrer
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
Arbona, propriétaire
3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone: Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël Ferrer et Cie.
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erion - Tél.: 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tél.: 66-15-67

PARIS

* Nos chers amis M. et Madame Jean Bosca accompagnés de leur fille Françoise leurs vacances a Majorque terminées, ont repris leurs occupations pour onze mois.

* Le docteur Alvarez après un agreable séjour a Madrid d'où il est originaire, a rejoint sa femme née Maciana Simó a S'Arracó; et après un mois passé a Majorque, ont repris le collier, a regret.

* Nos jeunes amis M. et Madame Antoine Palmer sont revenus enchantés de leurs vacances a San Telmo, bronzés par le soleil.

AGEN

* Nous avons appris avec bien du retard, que nos bons amis M. et Madame Guillaume Vich, restaurateurs très connus et appréciés dans notre ville, avaient passé, avec leurs enfants une période de vacances reposantes dans le cadre tranquille du Port d'Andraitx.

* Nos jeunes amis M. et Madame Marre, accompagnés de leurs enfants Laurent et Yves. Leurs vacances passées en famille a Majorque terminées, ont repris le collier avec regret, jusqu'aux prochaines.

* Nos amis M. et Madame Jacques Vich, accompagnés de leurs enfants Nicolás et Sebastien, ainsi que par leurs beaux frères parisiens M. et Mme. Patrick Bis et leurs chère Virginie. Leurs vacances aux Baléares terminées, sont revenus la tête pleine d'agréables souvenirs.

ANGERS

* Nos bons amis M. et Mme. Jean Alemany accompagnés de leur neveu, sont revenus de leurs vacances a San Telmo, frais et dispos pour onze longs mois.

AVIGNON

* Nos jeunes amis M. et Mme. Chabrier accompagnés de leur fils Didier, sont revenus enchantés de leurs vacances a Majorque où ils séjournaient dans un coin charmant.

BEAUVAIS

* Nos jeunes amis M. et Madame Jacques Aubert accompagnés de leur charmant Titou, sont revenus enchantés de leurs vacances aux Baléares, passées en famille.

BORDEAUX

* Nos bons amis les frères Anna et Guillaume Vicens, après avoir passé leurs vacances a Soller parmi les fleurs et les orangers, sont de retour parmi nous.

CAVAILLON

* Nos jeunes amis M. et Mme. Jean-Louis Peras accompagnés de leur fils Fabien. Leurs vacances dans la maison familiale de San Telmo terminées sont de retour a leur poste bronzés par le soleil.

CERET

* rentré à CERET, le 20 Août au matin, j'ai retrouvé M. Pierre Perri-

gault en bonne santé, ... avec le "Tin-tin" et la "Upsa"... Ma filleule Yvette était venu me chercher à la gare de Perpignan... Tout le monde était en fête pour mon retour... Après m'être défatigué de mon périple 1977, j'ai repris contact avec mes petites habitudes et activités, pour une nouvelle période de travail et d'action sacerdotale dans les limites de mes fonctions... Tout est bien qui finit bien...

Dimanche 21 Aout.- A Céret ce fut le XXème Festival International de Sardanes- Grande animation dans la cité depuis quelques jours... A 9 h. 30, à l'église fut célébrée une Grand'Messe en Catalan par M. l'Archiprêtre Naudo et la participation de la "Cobla de Casenoves"... et danse de la Sardane de Tardor, de Max Havar...

L'après midi, aux Arènes, Cobles, Sardanes par tous les groupes en compétition: près de 400 exécutants... devant près de 5.000 auditeurs... et le Comité d'Honneur: Mm. Consul de l'Espagne... Préfet des Pyrénées, Sous-Préfet de Céret, Maire de Céret, et les Présidents des Groupes Folkloriques présents, etc...

De 17 à 20 h., ce fut une féerie et pour les yeux et pour les oreilles... Mais les meilleures choses ont leur fin: après la distribution des prix aux heureux lauréats, participants et spectateurs se séparèrent et se répandirent par la ville: chacun était heureux d'avoir participé à cette magnifique manifestation "franco-espagnole", qui ne peut qu'avoir fait vibrer les fibres qui nous rattachent a notre chère Catalogne.

N. B.-Si passablement d'espagnols ont passé la frontière pour participer à ce magnifique festival, nous avons été fiers de retrouver par mi eux quelques majorquins... Preuve m'en fut donnée à la messe que j'ai célébrée à l'Ermitage de Saint-Ferréol, où Mr. José Coll, de Ceret, me présenta Mm. Blancher, de Perpignan (sa femme est majorquine), Mm. Calderón, d'Inca... Le monde est petit!... Que notre coeur reste largement ouvert à tous!

CHENEUZAC-LIMARS

* Nos jeunes amis M. Michel David, secrétaire de la Chambre de Métiers, et Madame, née Catherine Vich, accompagnés de leurs fillettes, Florence et Virginie ainsi que de la maman de Madame, Madame veuve Guillaume Vich après de belles vacances passées a San Telmo, sur le sable doré, ont repris leurs occupations.

ELBEUF

* Nos très chers amis M. et Mme. Guillaume Payeras, après avoir passé un bon mois de vacances dans le calme a Soller, ont repris leurs occupations. Nous sommes heureux de savoir que M. Guillaume Payeras va beaucoup mieux, tout en souhaitant que le soleil et le climat des Iles l'aient remis tout a fait. Sincères amitiés.

FRANCONVILLE

* Nos bons amis M. et Mme. Alain Symoneaux accompagnés de leurs enfants Loïc et Olivier sont revenus avec regret de leurs vacances a Majorque, plein la tête d'agréables souvenirs; jusqu'à l'an prochain.

GOUSSAINVILLE

* Nos amis M. et Madame Robert Villatte, son revenus enchantés de leurs premières vacances a Majorque, qu'ils ont trouvées trop courtes. Hélas!! Jusqu'aux prochaines.

HENNEBONT

* Nos chers amis M. le docteur Chuberre, et Madame; accompagnés de leur charmante fille Marie-Dominique et de leur filleul M. Thierry Le Goff, après de belles vacances passées au bord de la mer bleue dans le coin reposant de Santa Ponsa, sont de retour parmi nous.

HEYRIEUX

* Nos tres chers amis M. Joseph-Charles Roche et madame, née Antonia Simó, après avoir passé de belles vacances a Majorque où ils se sont bien dorés sur le sable des plages, ont repris leur travail.

LAVAL

* Nos bons amis M. et Mme. Barthelemy Palmer accompagnés de leur fils José, après avoir passé leurs vacances a Majorque, sont de retour a leur poste... Jusqu'aux prochaines.

LE HAVRE

* Nos chers amis M. et Mme. Jean Flexas accompagnés de leur charmante jeune fille, après avoir passé leurs vacances a S'Arracó, où ils ont pu assister aux fêtes patronales, sont de retour a leur commerce.

LE HAVRE

* Comme prévu dans mon périple, de Rombas, nous nous sommes rendus dans la région du Havre, à Bolbec, où habite la majeure partie de la famille de mon neveu Joseph Paumelle. Nous y avons été accueillis chez sa maman, au petit castel juché sur un petit promontoir face à l'église... C'est là que j'avais mon pied à terre d'où j'ai rayonné ici ou là pendant mon court séjour en Normandie...

* C'est dans ce sympathique pavillon que nous avons fêté Madame Marie Paumelle (la mère de mon neveu Joseph...) Mère d'une famille nombreuse, chaque fête est pour elle une source de chagrin: il y en a toujours quelques uns qui manquent à l'invitation... La brave grand-mère le comprend bien!... mais elle ne peut s'y résoudre facilement... Cette Sainte-Marie 1977!... Elle restera marquée dans la mémoire de tous les participants. Ma nièce Monique Paumelle nous servit une paella de sa confection: elle n'est pas la petite-fille de la Mémé Ripoll pour rien!

Au dessert on porta des toasts en l'honneur de la reine de jour, sans oublier les frères et soeurs absents parce que trop éligés ou empêchés... Toutefois, s'il y a un jour où les absents ont eu tort de ne pas être là, ce fut bien ce jour-là!...

Au cours de ce séjour, je fus également reçu dans mon ancienne paroisse de Tancarville par mon successeur: le Père Pierre Martin. C'était le dimanche 14 Août, vous devinez mon émotion de revoir les lieux où pendant 21 longues années... j'ai travaillé, peiné et parfois souffert "pour les âmes confiées à mes soins!..."

Que de souvenirs me reviennent en mémoire: oeuvres d'action catholique, réalisations temporelles, électrification des cloches, restaurations personnelles tant au presbytère qu'aux églises, kermesses et fête villageoises, etc... Mais aussi les étapes de la vie de mes paroissiens d'hier: baptêmes, professions de foi, mariages, inhumations, etc... Déjà trois ans que j'ai quitté ce Champ du Père de famille! et... il me semble que c'est hier! Qu'est-ce que le Temps? ... Qu'est-ce qu'une vie? ...

Je concélébrai donc à Tancarville, le dimanche 14 Août, et le lendemain à La Cerlangue. L'intention du sacrifice eucharistique fut vous le pensez bien une intense action de grâces... un immense offertoire... pout out! et pour tous!... sans oublier tous les chers disparus des deux paroisses, depuis 24 ans déjà!

Le dimanche 14 Août, le Père Pierre Martin voulut bien m'inviter à sa table, en compagnie de Melle. Martin, sa soeur, ce dont je fus très heureux et lui serai toujours reconnaissant: enfin, je vis un presbytère remis à neuf et confortable! Je vis également avec grand joie et satisfaction ses nombreuses

réalisations: aménagements et restaurations aux églises... des salles d'oeuvre ou de réunion... recrutements de jeunes clercs (garçons et filles)... promenades paroissiales, etc...

Tout cela me procura une grande satisfaction et me combla de joie: je touchai du doigt le résultat du grand sacrifice consenti (voilà trois ans!) par mon départ de ces paroisses... Le Seigneur y a répondu par le renouveau des âmes et des coeurs... par la modernisation des oeuvres et des moyens d'action... Qu'il en soit loué et remercié!

Le lendemain, 15 Août, je répétais le même programme à La Cerlangue: Messe concélébrée (aux intentions des vivants et défunts de la Paroisse - plus une intention très particulière pour Madame Veuve Joseph Paumelle et son cher mari)... Après chacune de ces concélébrations, j'ai reçu avec quelle joie et émotion bon nombre de mes anciens paroissiens à la sacristie pour l'échange de quelques paroles d'amitié, de fidélité et de reconnaissance.

En semaine, j'ai célébré la Saint-Sacrifice à Saint-Antoine la Foret, cela m'a permis de revoir les bons Père Gueuret et Boulard; compagnons de travail d'hier et de toujours; que le Seigneur les soutienne et les bénisse dans toutes leurs entreprises et épreuves, eux qui sont encore à la tâche dans ces temps durs que nous traversons.

Pendant ce pèlerinage, j'aurais voulu également revoir Mgr. André Pailler: Archevêque de Rouen... Mgr. Michel Sudrau, Evêque du Havre, bien des confrères et amis de vieille date...! Mais à l'impossible, nul n'est tenu... En quelques jours, sans voiture personnelle, donc dépendant de la bonne volonté de l'un ou de l'autre, je ne pouvais prétendre à plus... Que ceux et celles que je n'ai pu rencontrer se persuadent bien qu'ils n'ont pas été oubliés. Ils ont été présentés tous aux messes dites à Tancarville, La Cerlangue et Saint-Antoine la Foret. Tous et toutes ont été enveloppés dans une prière sincère et fraternelle, où j'ai présenté au Seigneur les vivants et défunts de quart de siècle passé dans cette inoubliable petit coin de Normandie que le Seigneur avait confié à mes soins et que je n'oublie jamais.

LES TAILLADES

* Nos très chers amis M. et Mme. Manuel Pajuelo, accompagnés de leurs enfants Marc et Marina, après avoir passé leurs vacances en famille à San Telmo, ont repris leurs occupations, satisfaits de leur séjour.

LORIENT

* La charmante et belle demoiselle Madeleine Fito, fille de nos bons amis M. et Mme. Antoine Fito, après avoir passé ses vacances à Majorque où elle s'est bien amusée, est de retour au Foyer.

LOUVECIENNES

* Nos amis M. et Madame Claude Marie, leurs vacances à Majorque terminées, sont de retour parmi nous, jusqu'aux prochaines.

LUNEVILLE

* Je ne veux pas quitter la région sans rendre visite à ma soeur Marie-Madeleine Gallais (mère de ma nièce Monique Paumelle...). Voilà des années qu'elle vit à la Maison de Retraite Saint-Charles, rue de Villers. Marie-Madeleine est pour nous comme l'ange ou le paratonnerre de la famille... Venue la dernière de notre famille, au moment de nos épreuves familiales, elle a été déjà la moins gâtée... Après avoir servi le tonton Jacques à Tancarville, elle se maria, tomba veuve, eut deux filles, en perdit une... Elle connut de nouveau quelques années de bonheur à mon service, à Sainte Anne, d'abord... puis à Tancarville... où je succédai à mon frère Jacques... Elle eut pu me suivre à Ceret... mais non, une nouvelle épreuve l'attendait: elle tombe aveugle... et malade... D'où nouvelle séparation et son placement dans cette maison de Repos... Nous l'y avons retrouvée toujours malade, ni plus ni moins qu'à notre dernière visite... Après avoir passé quelques heures près d'elle et invitée au "five o'clock tea..." qu'elle affectionne toujours, nous sommes partis pour Rombas... Marie-Madeleine... Je crois qu'il y en a une (ou un...) pour chaque famille, cherchez bien vous les reconnaîtrez... Comme disait Pierre l'Ermite, dans un de ses Romans"... Tout se paye... Nous devons notre bonheur, nos réussites, nos joies, etc... à quelqu'un de notre famille, qui est le béni de Dieu... qui prie, souffre et intercède, partout sa vie... pour que tous les autres soient heureux..." Chère Marie-Madeleine tu m'as rendu courage et espérance: mes petites misères de

santé et épreuves ne sont rien auprès de ta grande et longue épreuve... Continue ta fraternelle et charitable action, sur nous tes proches... sur les autres tes frères et soeurs en Jésus-Christ... Ta vie n'est pas inutile: tu es notre médiatrice près du Bon Dieu.

J'ai voulu profiter de l'occasion pour aller rendre visite à Mm. José Oliver, Alimentation Générale, 3, rue Générale Leclerc... et je ne l'ai pu: il était à Majorque pour ses congés annuels... Alors, sur cette déception, nous avons repris la route pour rentrer à Rombas...

LYON

* Nos chers amis M. et Mme. Ludovic Tèoli accompagnés de leurs enfants Serge et Daniel, ainsi que de la charmante mademoiselle Patricia Maupetit la fiancée de Serge après un bon mois passé à Majorque sont de retour parmi nous.

* Nos bons amis M. et Mme. André Petitjean accompagnés de leur cher Yves. Leurs vacances passées sur la belle plage de San Telmo ont repris leur travail jusqu'à l'an prochain.

* Nos amis M. et Madame Angelo Tèoli accompagnés de leurs enfants Dominique et Joëlle après avoir passé leurs vacances en famille aux Baleares sont de retour à leur poste.

* Nos amis M. et Mme. Jacques Marrin accompagnés de leur fille Carole ainsi que de Madame Marcelle Bernard, après avoir passé de belles vacances dans la joie sous le beau soleil des îles, ont repris leurs occupations.

* Nos très chers amis M. et Mme. Claude Arbona Vidal, après un repos bienfaisant pris sous le soleil Majorquin, sont de retour à leur poste.

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Téléph. 21 00 66

- Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

- 1 semaine PORTO CRISTO F. 1.050,-
tous frais compris, animation boisson sur table,
assurances annulation et Europe Assistance.

- 1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030,-

- 1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850,-

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B. - Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1977.

MARSEILLE

* Notre chère amie Madame veuve Michel Ferragut, retraitée à S'Arracó, passe ses vacances en famille chez ses enfants dans notre ville. Nous lui souhaitons un agréable séjour et bon retour à Majorque.

* Nos très chers amis M. Jean Enseñat et Madame, née Marguerite Vich, accompagnés de leur cher Jean-Jacques, sont à Majorque pour six mois; partageant leur temps entre S'Arracó, San Telmo et Palma, où habitent les parents de madame.

Nous leur souhaitons bien de la joie et bon repos.

METZ

* 9 Aout.—A une quinzaine de kms. de Rombas, nous avons entrevue au passage, la svelte silhouette de la cathédrale de Metz. Elle intrigue le touriste et l'invite à une visite. Hélas! le temps nous est compté. Pourtant je ne voudrais pas repartir sans lui avoir fait l'honneur d'une visite...

Bien sûr, les cathédrales de France et de Navarre se ressemblent plus ou moins. Cependant en y regardant de plus près on s'aperçoit vite des caractéristiques particulières à chacune d'elles... Celle de Metz fut construite tout au long de trois siècles (XIII^e au XVI^eme. s.). Chaque époque l'a marqué de son style: roman, gothique, renaissance; même les XVIII^e et XIX^eme. s., ont trouvé bon de remanier certaines de ses parties... Ce qui frappe le plus c'est son ensemble qui révèle une construction hardie et sa grande luminosité intérieure due à ses hautes et chatoyantes verrières, ce qui l'a fait nommer par les connaisseurs: "la lanterne du bon Dieu"...

Son Trésor est parmi les plus riches, les plus anciens et les plus remarquables: Manuscrits et Reliures précieux, réhaussés d'ors, de vermeil, de châtons aux couleurs variées et très vives... Ostensoirs, vases sacrés sertis d'émaux, diamants et pierres précieuses... Parmi toutes ces collections inestimables

il convient de citer: le Psautier de Charles le Chauve, le Sacramentaire de Drogon (IX), l'anneau de Saint Arnoud (IV), le Graouilly, ou Dragon (XII), enfin une statuette des plus riches, sans oublier un ensemble de Draperies du Moyen-Age et la chape dite de Charlemagne (XIII^e XII^e). Malheureusement je ne puis tout rappeler en si peu de lignes... Alors, si d'aventure vous passez par là, ne manquez pas cette vicite: vous ne la regretterez pas et repartirez enrichis de tout ce que vous yeux auront contemplé.

NANTES

* Nos jeunes amis M. et Mme. Raymond Alemany accompagnés de leurs enfants Gèrome et Delfine, ainsi que de leur maman, Madame veuve Antoine Alemany et la soeur de celle-ci, Madame Piveteau; leurs vacances à San Telmo terminées, sont de retour à leur poste, pour onze longs mois.

* Nos chers amis M. et Mme. Maurice Camus, accompagnés de leur fille Marie-Pierre, de leurs charmantes petites filles Corinne et Laurence, ainsi que de leur amie madame Defontaine, leurs vacances à San Telmo passées agréablement, sont de retour parmi nous.

* Nos bons amis M. et Mme. Jean Bauzá après un bon mois de repos pris à San Telmo ont repris leurs occupations.

* Nos amis M. et Mme. Yves Barbec, après avoir passé un bon mois de vacances à San Telmo en famille chez nos bons amis M. et Mme. Mateo Pujol, ou ils ont pu se dorner sur le sable fin, ont repris leurs occupations.

* Nos très chers amis M. et Mme. José Bover accompagnés de leur famille, sont rentrés de leurs vacances à Majorque, la tête pleine d'agréables souvenirs.

* Nos amis M. et Mme. Alex Lacampagne sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque, où ils se sont bien amusés.

* Nos amis M. et Mme. Jean-Luc David, accompagnés de leurs enfants Emmanuel et Fabrice, après de belles vacances passées à San Telmo en famille, sont de retour à leur poste.

* Nos très chers amis M. et Mme. Charles Symoneaux après avoir fait un long séjour à San Telmo, parmi leurs nombreux amis, où monsieur a pratiqué les joies de la pêche, sont de retour à leur foyer.

NEVERS

* Nos bons amis M. et Mme. Bernard Riera accompagnés de leurs enfants José et Christine ainsi que de leurs amis M. et Mme. Michel Rioussé et les enfants de ceux-ci Pascale et Agnès, sont rentrés de leurs vacances aux Balears. La tête pleine d'agréables souvenirs...

ORIVAL

* Nos chers amis M. et Mme. Jacques Flexas, accompagnés de leurs enfants Jean-Luc, Olivier et Valerie, sont revenus enchantés de leurs vacances à San Telmo où surtout les jeunes, se sont bien amusés.

* Le 10 Septembre 1977, en l'église d'Orival, devant un parterre d'amis venus leur souhaiter bien du bonheur toute leur vie durant, se sont unis par le lien du mariage, la charmante et jolie demoiselle Michèle Flexas, fille de nos très chers amis M. et Mme. Jacques Flexas, avec monsieur Pierre Martin, fils de M. Pierre Martin commerçant à Caudebec les Elbeuf. Après la cérémonie religieuse un vin d'honneur fut servi aux présents dans une salle réputée qui fit la joie de tous.

Dans la soirée, un superbe repas réunit les familiers et les intimes, où les chants et danses se prolongèrent fort tard dans la nuit, pendant que les nouveaux époux s'envolèrent vers Majorque en voyage de noces où ils purent, grâce au bon climat, se baigner encore, dans la mer bleue, d'où ils vont revenir la tête pleine d'agréables souvenirs.

Nous leur souhaitons une interminable lune de miel, et félicitons chaudement leurs parents.

PAMIERS

* Nos bons amis M. et Mme. Jacques Palmer accompagnés de mademoiselle Anna Palmer, ont passé comme de coutume leurs vacances à Majorque; où ils ont reçu la charmante demoiselle Andrée Gómez fidèle chaque année à Majorque, et puis leurs enfants M. et Mme. Jean-Pierre Fabiani accompagnés de leurs belles fillettes Delphine et Christelle, venus depuis Ajaccio en Corse où ils habitent passer quelques jours de détente en famille dans la joie des retrouvailles, sur la belle plage de San Telmo.

Les vacances terminées —pour certains trop vite, hélas! , chacun a repris son poste jusqu'à l'année prochaine.

POITIERS

* Nos bons amis de toujours M. Sebastien Mir, ainsi que Madame, née Josette Ferrá accompagnés de leur fils Jean; ainsi que de leur maman, madame veuve Ferrá. née Madeleine Pujol, leurs vacances à Majorque terminées, ont rouvert leur commerce pour onze mois, avant les prochaines vacances. Bon santé les amis.

REIMS

* Sur le chemin de retour (Normandie-Lorraine), nous faisons une nouvelle halte à Reims. Nous retournerons à la Lorraine pour le déjeuner et y saluer Mm. Gaspard Ferrer (fils de notre Cher Président Honoraire: Raphaël Ferrer, actuellement en congé aux Baléares... J'ai beaucoup regretté de n'avoir pu le rencontrer lors de ces deux haltes. Cependant "si la montagne ne vient pas à Mahomet... Mahomet ira à la montagne... Si Dieu me le permet, je pense bien retourner à Majorque en octobre ou au printemps, et là nous aurons plus de chances pour nous revoir de bons moments: nous y traiterons avec le Comité Directeur de la vie de l'Association et de son plus proche avenir...

ROMBAS

* Nous avons appris avec joie que Melle Catherine Paumelle, fille de Mr. et Mme. Joseph Paumelle (neveu de l'Abbé Ripoll) a passé avec succès son C. A. P., d'Arts Ménagers et a reçu son Diplôme de Secouriste. Nos bien sincères félicitations à la jeune Catherine et nos compliments à ses chers parents! Mais ce qui a dû mettre un comble à leur joie à tous! c'est qu'en cette période de chômage si difficile à vivre... Catherine s'est vu embaucher au Centre Hospitalier de Belle Isle, à Metz... Comme quoi: deux bonheurs ne viennent jamais seuls! ...

Pour l'heure, employée dans des services auxiliaires, Catherine a entrepris de préparer le diplôme d'Aide-Soignante... Bravo Catherine! tu fais honneur à la vraie jeunesse de notre temps et fais la fierté de tes chers parents. Nous te souhaitons une belle carrière près des malades et des déshérités de la vie et que tu connaisses les joies de réussir ta vie, ce qui n'a rien à voir avec la formule "réussir dans la vie..." La première n'apporte que joie et honneur... la seconde peut, hélas! cacher bien des misères morales...

* Venu en Moselle par la route, grâce à ses neveux: Mr. et Mme. Joseph Paumelle, 37, rue Anatole France, à Rombas, notre Secrétaire Général est arrivé dans notre cité vers les 20 h. le 6 Août dernier. Il

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

Georges COLL

**FRUITS
ET LÉGUMES**

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

a été leur hôte pour quelques jours... Rombas, pour qui ne le connaît pas, est un village industriel et minier de l'Est, faisant partie du Bassin Lorrain.

Situé à quelques kilomètres de Metz (15 kms.), il dresse vers le ciel les nombreuses cheminées de ses Hauts-Fournaux, Aciéries, Fonderies, Forges et Chantiers, etc... On y distingue aussi quelques Crasiers sur un fond de ciel gris, plus souvent que sur fond de ciel bleu... Bien sur, le soleil y fait des apparitions et même d'assez longues périodes; mais le plus souvent c'est la brume et la pluie... le froid ou les frimas... Aussi monuments, maisons, église, etc., sont ternes, marqués par la poussière émanant des usines...

La population y semble contente et vivante, active... Formée pour le travail des Mines et Métallurgies. Une partie est constituée d'étrangers: arabes, espagnols, italiens, polonais, etc... Venus chercher ici un travail et des avantages sociaux introuvables dans leur pays...

Tout ce monde m'a semblé bien logé: en H. L. M.... pavillons individuels ou jumelés... Ecoles primaires et Lycées assurent l'éducation des nombreux enfants des deux sexes... Terrains et oeuvres sportives commencent à y opérer une bonne éducation et formation de la jeunesse.

La célébration quotidienne de la messe m'a permis de faire plus ample connaissance avec les Membres du Clergé paroissial qui oeuvre sous la houlette fraternelle du Père Perrin, Curé de la communauté de Rombas.

Au cours de mon séjour dans ce village, nous avons fêté les 18 printemps de ma petite-niece: Catherine. A cette occasion nous avons eu une petite soirée familiale très sympathique... Au dessert Catherine a reçu une belle gourmète espagnole, en argent massif, ornée d'éclats de petits brillants... Didier s'est vu offrir sa première pipe d'étudiant... Quant à Pascal, il s'est vu octroyer une petite somme pour s'acheter un cadeau de son choix... En bref, une belle journée dans une ambiance toute familiale, dont Catherine gardera longtemps le souvenir.

ROUEN

* Nos chers amis M. et Mme. Arnaldo Florit accompagnés de leurs enfants, Muriel, Antoine, David, ainsi que de mademoiselle Florence Schneider, leurs vacances à Majorque terminées, où les jeunes se sont bien amusés, pendant que les parents prenaient un repos bien-faisant, sont de retour parmi nous.

* Nos jeunes amis M. Philippe Des-sommes et Mme., née Catherine Bauzá, sont revenus de leurs vacances passées à Majorque; la tête pleine d'agréables souvenirs.

* Leurs vacances aux Baléares terminées, nos amis M. et Mme. Jean Bauzá junior, ont repris leurs occu-

pations, satisfaits de leur séjour aux Iles du soleil.

* Agenouillés devant le maître autel de l'église Saint Martin du Houlme, le 3 Septembre 1977, se sont unis par le lien du mariage, la charmante demoiselle Martine Thoumire, fille de Mme. et Monsieur Thoumire, avec M. Pierre Bauzá, fils de nos très chers amis M. et Mme. Jean Bauzá. Devant une foule d'amis venus leur souhaiter une longue vie pleine de joies et de parfait amour.

La réception eut lieu dans un coin champêtre dont les nombreux invités garderont l'impérissable souvenir de cette belle soirée où l'on chanta et dansa dans une chaude ambiance, pendant que les jeunes époux s'éclipserent vers leur bonheur qui les conduisit en voyage de noces à Majorque, l'île du soleil et des amoureux où il fait si bon vivre, avant de se mettre au travail.

Nous leur souhaitons une interminable lune de miel, tout en félicitant leurs parents et grands parents.

* A nos hers amis M. et Mme. Jean Bauzá Senyor, qui passent leurs vacances à S'Arracó, et San Telmo, nous souhaitons un agréable séjour, double d'un bon repos.

SAINT-NAZAIRE

* Nos bons amis M. et Mme. Gaspar Albertí accompagnés de leur charmante fille Madeleine, ainsi que de la soeur de madame, madame Pujol, après un bon mois passé dans leur belle propriété de San Telmo; sont de retour à leur poste, jusqu'à l'an prochain.

TOULON

* Notre très cher ami, Jose Planas, est allé, comme chaque année, passer l'été à Majorque, et rendre visite à sa famille. Nous lui souhaitons un bon retour à Toulon.

TOURS

* Nos très chers amis M. et Mme. Busson accompagnés de leur charmante petite Olivia, ainsi que de mademoiselle Catherine Ardry, professeur de danse, après de belles vacances aux Baléares, ont repris leurs occupations.

VERNEUIL EN HALATTE

* En l'église de Savignies -Oise- fût célébrée le 25 juin dernier, le mariage de la belle et charmante mademoiselle Pascale Pelouse, fille de Madame et Monsieur le docteur Pelouse, avec Monsieur Jean Yves Aubert, fils de nos très chers amis M. et Mme. Jean Aubert concessionnaire Renault à Creil, devant un parterre d'amis venus leur souhaiter bien du bonheur.

DE LA PANTALLA DE LA VIDA

Damián Pons y su "Mapa del Desig"

por JOSE REINES REUS

"Mapa del Desig" es el nuevo libro de poemas que, en lengua vernácula, acaba de publicar el joven poeta campanetense Damián Pons.

Ya en 1973, al alimón con Leonardo Muntaner, Juan Perelló y Guillermo Soler, en el volumen "Temptant l'equilibri", publicó "Terenyina", que dedicó a su novia Margarita y a otros familiares.

El de ahora, o sea "Mapa del Desig", está dedicado totalmente a Margarita, que ha dejado de ser su novia para convertirse en su esposa.

La palabra y el sexo, para Damián Pons, son las flores más perdurables y, con estos dos elementos, va componiendo sus versos; versos, que nos hablan de vivencias y experiencias, de anhelos y ensueños, de amor y dolor, de vida y muerte, de justicias e injusticias, de poluciones y frustraciones...

El lenguaje es crudo, realista, irónico a veces, sarcástico otras...

Las imágenes y las metáforas se suceden en una saga de constantes búsquedas y de constantes y bien hallados hallazgos, llenas de originalidad, estilo propio y acusada personalidad.

El volumen que comentamos, editado en Campos en la Imprenta Adrover, se divide en dos partes. Una, referida a los versos escritos en el período 1972-1973, con el título de "Exercicis per a la desintegració" y, la otra, a los que fueron escritos en el período 1973-1974, que son los que dan nombre a la obra publicada, o sea "Mapa del Desig".

Un dibujo del autor del libro, original del dibujante y pintor



Damián Pons, poeta, autor de "Mapa del Desig"

inquense Pere Gelabert, centrado sobre el pueblo natal del poeta (Campanet) y teniendo por fondo una parcela de la zona Norte del mapa de la isla de Mallorca, avala "Mapa del Desig".

Es de esperar que, en fecha no lejana, otros volúmenes verán la luz, dándonos testimonio del quehacer poético de Damián Pons desde 1974 en adelante.

Y, para finalizar, sólo nos resta dar la más efusiva y cordial enhorabuena al joven poeta campanetense, en constante inquietud espiritual y en constante alza en el mundo de las letras, por la publicación de este nuevo libro de poemas; libro, que ha llegado a nuestras manos con una amable y cariñosa dedicatoria que, muy sinceramente, agradecemos.

La recepción eut lieu a la Chapelle aux Pots, -Oise- dans la propriété du docteur Pelouse, d'où les nouveaux époux s'éclipserent vers leur bonheur. Qui devait les conduire aux Baléares, où ils se firent brunir à l'oisir, avant de fixer leur domicile à Paris.

Nous leur souhaitons une interminable lune de miel, et félicitons chaudement leurs parents.

* Nos bons amis M. et Mme. Jean Aubert après un repos salutaire pris à San Telmo, où ils sont très appréciés par la population, qui les voit arriver très régulièrement depuis plus de vingt ans, avec leurs enfants qui à présent sont maries, mais qui s'amusaient sur le sable quand ils étaient tout petits; sont de retour à leur poste, avant de pouvoir repartir vers ce coin de Majorque qu'ils aiment tant.

PRODUITS D'ESPAGNE EN IMPORTATION DIRECTE:

RIOJA
PRIORATO
ANIS DEL MONO
PANADES
MOUSSEUX
et tous les vins étrangers

XERES
MANZANILLA
OLOROSO
CREAM
Bouteilles Fantaisies, Bombonnettes,
Taureaux, Bombonnes 5 litres.
BRANDY et Spiritueux (18 pays)

S. A. DESCOURS & FILS

45, Rue Béchevelin, 69007 - LYON
Téléphone: 72 22 63

Expéditions dans toute la France, à partir de 12 bouteilles.

CRONICA DE BALEARES

PALMA

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

PALMA

* A causa de la devaluación de la peseta, todos los productos básicos de primera necesidad están subiendo entre 20 y 25^oo, como si cada una de nuestras pesetillas sólo valiera ahora, tres reales. Para que traguemos mejor la píldora, se nos habla de reforma fiscal. Pero de eso se hablaba ya en tiempos de Alfonso XIII y de la república, sin que jamás se realizara tal reforma.

Lo que sí se hará, si no está hecho ya, es doblar la contribución de todos aquellos que ya figurábamos en las listas de contribuyentes. Nada más fácil, que cobrar del que ya pagaba lo suyo.

* La devaluación ha supuesto para los "Tour Operators" una ganancia superior a los 300 millones de pesetas, al saber de antemano que tendría lugar, y retrasando de unos pocos días sus pagos a la hostelería española. Así de fácil.

* Mientras tanto, los pudientes que participaron a la evasión de capitales, unos trescientos mil millones de pesetas según se dijo, se les ha indultado al mismo tiempo que se hacía la devaluación, lo que equivale a darles un premio, ya que traerán muchas más pesetas que se llevaron, y encima gracias

* Durante una semana estuvieron reunidos en Ibiza más de medio millar de personas, entre las que figuraban urbanistas, ecólogos, biólogos, y economistas, bajo el lema de Semana Internacional de Solidaridad Ecológica Natural y Técnica.

Dicho congreso organizado por el departamento de Ecología de los Amigos de las Naciones Unidas,

estuvo presidido por las autoridades locales.

Participaron el él expertos en la materia venidos de Turquía, Polonia, Italia, Inglaterra, Francia y España, los temas tratados fueron el aprovechamiento de la energía natural y no contaminante, como por ejemplo el agua del mar, el viento, el sol y otros. También fue tratado el aprovechamiento de la basura, esa lacra que el hombre moderno lleva tan íntimamente pegada a sí mismo, la contaminación en sus diferentes formas, y la instalación de las centrales nucleares, que cuestan mucho, polucionan más, y serán pronto inútiles.

El Congreso era patrocinado por la Diputación de Barcelona e ICONA.

* Como cada año, muchas playas de la isla —demasiado, por desgracia— salieron como noticia por su extremada polución en la prensa extranjera incitando a quienes nos visitan a irse hacia otros lares más limpios. Y por si eso no bastaba un "listo" evacuó algunas toneladas de "fuel-oil" hacia la playa de Cala Mayor; lo que le valió una multa irrisoria de 500 pesetas.

Luego nos quejamos que baja el número de visitantes.

* Nuestra unión aduanera con la C. E. F. puede tardar aun de cinco y siete años en realizarse, a causa de las negociaciones difíciles de integración que apenas han empezado. Y quizás valga más así.

Porque muchos de quienes confían en ella, como si de la panacea se tratara, no saben que tendrán que espabilarse —sobre todo en el sector del automóvil— si quieren seguir vendiendo su producción.

* Xavier Cugat, gran músico, pero metido en negocios digamos más rentables, por decirlo de alguna manera, tiene proyectado instalar dos casinos —por lo menos uno, dice él— en España. Y a muchos mallorquines que nada van a ganar con eso, les parece una maravilla que el cantante les vacíe los bolsillos a nuestros turistas.

* La ordenanza fiscal del impuesto municipal sobre gastos suntuarios, la pagaron los establecimientos turísticos sobre las consumiciones servidas a sus clientes según un baremo que va desde el 5 al 10^oo. Pero los vendedores de "souvenirs", pieles, alhajas, y un gran etcétera a esos mismos turistas no pagaron la tasa.

Parece haberse creado a propósito para oprimir a la gallina cuyos huevos no son de oro, hasta estrangularla.

El gremio de hostelería sufragará a él sólo, cerca del 50^oo del impuesto. Y porqué, no pagan como gastos suntuarios, los coches de gran cilindrada, los de doble carburador, los yates de recreo, los caballos de carreras, etc. Eso si que sería imponer a los pudientes en sus gastos suntuosos.

* Si los partidos políticos y sindicatos no levantan la voz en defensa del sufrido consumidor, no está muy lejano el día en que pagaremos el pan a 50 pesetas kilo; lo que no deja de ser un enorme abuso. Las razones aducidas para obtener tal aumento, son la subida de la levadura, la sal, el agua, la energía, el transporte, la harina, más los beneficios del industrial y vendedor. Todo un sin fin de precios cuyo aumento queda muy por debajo de la justificación de un 50^oo sobre el precio del pan, que esperamos no será autorizado por el gobierno.

* Es obvio que un servicio cualquiera, ha de cumplir o dejar de ser. Los ferrocarriles de Mallorca hace tiempo ya que no cumplen con la función por la que fueron creados. Y sin embargo, desaparecen tan poco a poco, tramo a tramo que dan la impresión de desaparecer a contra gusto. Están en completo desuso, en una lamentable situación, con un material que apenas vale para la chatarra; y sin embargo una vez que hayan desaparecido por completo, a lo mejor nos pesará su falta, porque utilizando el carbón mallorquín, nos ayudan a ahorrar las tan deseadas divisas. Y quizás una reorganización completa, sería satisfactoria.

* El Ayuntamiento de Palma al crear el impuesto de radicación escogió el sistema que más penaliza a las pequeñas empresas, un tanto por ciento el metro cuadrado. Un restaurante —pongamos por caso— sin ingresos menores, ocupa más metros que una joyería. Los impuestos de esta índole, si se quiere ser imparcial, han de ser sobre los ingresos o sobre las ganancias; jamás sobre la ocupación.

* 20 mil millones desea invertir en la costa de Poniente un grupo árabe a condición que cese la construcción, dejando los terrenos para parques y jardines.

Miren por donde, incluso los financieros árabes son contra la urbanización de la Dragonera.

* La Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de Cataluña y Baleares "La Caixa", sorteó entre sus impositores, 900 viajes a Méjico

de los cuales 134 correspondieron a las Baleares a razón de un viaje válido para dos personas para cada sucursal. Los agraciados por la suerte verificarán su excursión al Nuevo Mundo al curso del próximo octubre.

* El centro docente "Padre Poveda", técnicamente regido por la institución Teresiana, está administrado directa y exclusivamente por la Asociación de Padres de Alumnos del mismo. Los padres de alumnos son quienes deciden a la hora de contratar profesores, controlar funciones y resultados, de disponer de medios didácticos, de organizar servicios complementarios deportivos, recreativos, de comedor y de transporte escolar.

Se trata de un éxito rotundo en la materia y se economiza dinero.

* En pleno verano, ante un numeroso público silencioso y atento, tuvo lugar en el incomparable marco del "Torrent de Pareis" el XIV concierto coral organizado por la Capella Mallorquina.

Fue un acto encantador que de cada año reúne más adeptos.

El tren de Sóller había retrasado su última salida hacia Palma, para dar más facilidades.

* La Diputación Provincial entregó sus premios anuales a la intelectualidad de Baleares, a cada cual según sus méritos. El poeta mallorquín, especial amigo nuestro D. Guillermo Colom obtuvo la medalla de plata de la Provincia. Esa nueva distinción se añade a las muchas ya recibidas por nuestro amigo, gracias a su importante y apreciada producción poética.

En nombre de todos los "Caldets" le felicitamos sinceramente.

* D. Miguel Arbona quien durante largos años tuvo los honores de la primera página en el "Sóller", acaba de publicar bajo la denominación de "Converses Solleriques" una recopilación de esos sabrosos y coloridos diálogos que mantenía con sus colegas sollerics, en los que el escritor hacía revivir con un sabor a terruño sus recuerdos sobre las costumbres pasadas. Un libro muy digno de ser leído y puesto en manos de nuestros nietos para que conozcan mejor las raíces de lo que ellos son los retoños. Y desde esta columna le enviamos nuestra muy sincera enhorabuena al buen solleric que tanto amor demuestra a su muy querida cuna.

* La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, en su obra cultural, que consiste en reinvertir íntegramente en Baleares los benefi-

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 19c
PALMA DE MALLORCA

cios obtenidos de su explotación; abonará durante el próximo curso escolar que empieza estos días, la cantidad de 4.393.000 pesetas ofrecidas en forma de becas que se repartirán los 155 elegidos según su aplicación demostrada por sus notas del curso precedente, situación familiar y económica.

ANDRAITX

Sabemos de buena fuente que el BANCO ESPAÑOL DE CREDITO, número uno en el "ranking" de la banca española, abrirá próximamente Sucursal en Andraitx. El BANCO ESPAÑOL DE CREDITO dispone actualmente de 1.346 sucursales en todo el territorio nacional, de las que 14 se hallan ubicadas en la isla de Mallorca.

Esta noticia habrá de causar verdadera satisfacción en los ámbitos comerciales y económicos de nuestra población, tanto por la importancia del Banco que ha de visitarnos, como por las beneficiosas consecuencias económicas que ello pueda reportarnos.

* Arrodillado ante el altar mayor de nuestra parroquial iglesia, recibió por primera vez el pan de los ángeles, el simpático Francisco Alemany Bonet, hijo de nuestros buenos amigos D. Francisco y Doña Rosita.

Los numerosos invitados fueron obsequiados en el domicilio del comulgante con precioso lunch que fue del aprecio de todos.

Sinceros deseos de felicidad al nuevo comulgante que hacemos extensivos a sus padres.

* El homenaje a la vejez que tuvo lugar en el castillo de Son Mas, patrocinado por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, bajo la presidencia de nuestras autoridades locales, alrededor de D. Carlos Blanes Nouvilas, fue uno de los más bellos y coloridos de cuantos se celebran en la isla. Nuestros

ancianos acompañados de numeroso público, después de oír la misa celebrada por el rector D. Joan F. March, fueron obsequiados con un lujoso refrigerio mientras el grupo de Majorettes del Colegio de las Hermanas Agustinas hacían una exhibición de lo mejor de su repertorio. La Tuna infantil tocó unos bailables y acompañó a los "glosadores" el popular "Ja esta dit" y el apreciado Guillem Barceló, cuya esposa Margarita Enseñat participó al acto con su voz melodiosa; no obstante el handicap que para ella representa un concierto al aire libre. Su maestro D. Guillermo Ferrá hizo lo imposible, como siempre, para quedar bien. La actuación cumbre corrió a cargo del grupo de Biel Caragol de Sineu que actuó mejor que muchos profesionales, siendo calurosamente aplaudidos.

* El Ayuntamiento recibió a principio del pasado agosto, un escrito del negociado de gobernación de la Diputación Provincial de Baleares, interesando poder disponer a la mayor brevedad posible de un informe sobre titularidad, bienes patrimoniales, transmisiones ultimamente realizadas, calificación urbanística, valoración municipal del suelo y licencia de urbanización o construcción concedida o en trámite, todo ello respecto a la isla Dragonera de este término municipal. Se acordó por unanimidad requerir de los servicios técnicos y jurídicos municipales para que, a la mayor brevedad posible, emitan sobre el particular el correspondiente informe.

* En un pleno municipal, se dio lectura de un escrito de D. Luis Ripoll Arbós actuando en nombre propio y en representación de la Comisión de Defensa del Paisaje y Bellas Artes del Fomento del Turismo de Mallorca, alegando que subsistiendo las mismas razones que motivaron el escrito presentado en este ayuntamiento el pasado octubre de 1976, que no fue contestado, y estimando que no es posible, ni aún con las reformas introducidas, se lleve a cabo la urbanización de La Dragonera, y se le concedan los permisos correspon-

dientes, solicita tengan por presentado el citado escrito en tiempo y forma y se considere en su nombre y en la representación que ostenta se opone al proyecto en cuestión.

Se acordó por unanimidad. 1.º Remitir a la Comisión Provincial de Urbanismo de Baleares fotocopia del escrito reseñado para conocimiento y demás efectos procedentes. 2.º Remitir certificado de este acuerdo a D. Luis Ripoll Arbós.

* Están en marcha las obras de ampliación de nuestro cementerio, previamente adjudicadas por un valor de 3.715.000 pesetas al contratista D. Juan Perelló Cerdá.

* Nos hemos enterado que Dña. Catalina Esteva Jofre, hija de nuestros particulares amigos D. Pedro y Dña. Antonia ha obtenido el título de licenciada en derecho. La felicitamos por el título de abogado que acaba de merecer, a la par que damos la enhorabuena a sus padres.

* Aprobó con brillantes notas el segundo curso de B. U. B., el joven Jaime Ferrer Frau, en un colegio de Barcelona.

También su hermana la gentil señorita Magdalena Ferrer Frau ha terminado su carrera de Magisterio.

Felicitamos sinceramente a ambos, como también a sus padres.

* Finalizó sus estudios de Magisterio la simpática señorita María Enseñat Bosch, hija de nuestro colaborador y amigo D. Rafael y su distinguida esposa Dña. Catalina. Le deseamos a la novel licenciada un sin fin de parabienes y felicitamos calurosamente a sus padres.

* Al curso del pasado julio, Televisión Española presentó la obra de nuestro buen amigo D. Baltasar Porcel "Els Condemnats", que al parecer obtuvo un caluroso éxito. Se trata de una de las primeras obras del prestigioso escritor andritxol, en la que trataba un tema muy duro, pero costumbrista en el ámbito del payés mallorquín.

* Ha regresado de su viaje a Reims donde todavía tiene intereses comerciales, nuestro particular amigo y presidente honorario de "Les Cadets de Majorque", D. Rafael Ferrer.

* El seis de agosto tuvo lugar en los salones de Son Mas, la anual cena-baile a favor de la Asociación Española de lucha contra el Cáncer, a la que asistió la selecta sociedad local.

* Nuestro buen amigo y colaborador, el escritor Gabriel Tomás, pasa sus vacaciones por varios países del centro europeo, Rusia incluida; examinando caracteres y modos de vida, en vista de su futura producción literaria.

Mucha suerte, y que te diviertas amigo.

* Falleció a los 80 años de edad, D. Miguel Vich Juan, dejando a



familiares y numerosos amigos, en la amargura del desconsuelo.

El funeral que se celebró fue una verdadera manifestación de luto por parte del vecindario, prueba evidente del gran aprecio en que se le tenía.

Elevamos una súplica al Todopoderoso para que se digne conceder el bálsamo de la resignación cristiana a sus deudos, a la par que testimoniamos la expresión de nuestro muy sentido pésame, a su afligida esposa Dña. Antonia Fulgencio; hijos Bartolomé, Ramón, Miguel y Mateo; hijas políticas Bárbara, Magdalena, Margarita y María; hermano Mateo; nietos y en general a todos los familiares.

* El Ayuntamiento había obtenido de la Diputación Provincial una ayuda de 942.145 pesetas para el riego asfáltico del camino de Son Seguí; y la Corporación Municipal había facultado al alcalde para que negociara con los propietarios colindantes la cesión de terrenos para el ensanche del actual camino.

Por la sesión del pleno extraordinario celebrado el pasado 16 de agosto, nos enteramos que los propietarios afectados por el trazado del camino habían pedido que se modificara éste, a fin que resultaran igualmente afectados los propietarios de ambos lados del actual camino, y no tan sólo los de un lado, alegando que la Ley preve que los viales han de ser tomados a partes iguales sobre todo los colindantes afectados por la mejora, ya que se verán también todos beneficiados por la reforma.

El Ayuntamiento, antes de modificar el trazado, ha preferido desistir de arreglar el camino, solicitando de la Diputación Provincial, la posibilidad de destinar a la ornamentación de la plaza de España, la subvención de los 942.145 pesetas antes destinadas al riego asfáltico del camino.

* Lea la crónica de San Telmo, que también es del municipio.

* Arrodillada ante el altar de nuestra parroquia, recibió por primera vez el pan de los ángeles, el niño Juan Miguel Marroig Toledo, hijo de nuestros apreciados amigos los consortes D. Guillermo y Dña.

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS
GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS
JOYERIA — RELJERIA
Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 67 11 69

Plaza Miguel Moner, 13 - Teléfono 67 12 56



Antonia, propietarios del Café Nuevo; mientras que su hermanita Yolanda, recibía las aguas bautismales.



Los familiares y numerosos invitados, fueron obsequiados con esplendor, en recuerdo de ese día de sana alegría familiar.

Les felicitamos sinceramente.

* Desde el 20 del pasado agosto, está constituida la Agrupación Socialista de Andraitx, de la Federación Balear del P. S. O. E., contando ya en la actualidad, con un número elevado de militantes; y en espera de poder celebrar Asamblea General, está regida provisionalmente, por los compañeros, Matías Tomás, primer secretario; Diego Sánchez, tesorero; José Moreno, secretario de organización; Alberto Andonegui, secretario sindical; Matías Terrades, secretario de formación y documentación; Bartolomé Xamena, secretario de propaganda; y Gabriel Simó, Antonio Pallicer, Gabriel Pujol y Mateo Pujol, vocales.

Oye, compañero, oye,
no me mires con frialdad;
conmigo viene la felicidad,
gracias al P. S. O. E.

BINISALEM

* Las fiestas patronales: Las fiestas patronales en Binisalem sugieren este año algunos interrogantes. Por ejemplo:

—¿Por qué no se colocó la bandera nacional en el cimborrio como venía haciéndose ininterrumpidamente desde hace muchos siglos? ¿Quién tiene la culpa de ello?

—¿Por qué se cerró la plaza de tal forma, con un vallado de madera a alto nivel sobre el suelo que nada se podía percibir desde el exterior? ¿Por qué, además este vallado tenía tan largo perímetro que apenas la gente podía circular por el recinto de la plaza? ¿Por qué todo ello tratándose de fiestas patronales y populares a las que el pueblo, desde siempre, con sus impuestos y pagos es quien contribuye de forma directa?

—¿Por qué se interrumpió la tradición, de sabor ancestral, de que los componentes del Ayuntamiento asistieran a la Misa solemne en honor del Patrón?

—De todos estos hechos, y otros más, ¿quién es el culpable? Porque, repetimos, las fiestas son del y para el pueblo. O tocan a serlo, por lo menos. Pero vayamos al análisis breve de las respuestas a estos interrogantes.

* Un fenómeno curioso: Binisalem es quizá el único pueblo de España, o uno de los pocos, en que todas sus autoridades y dirigentes son de otras poblaciones. Quede bien claro antes de nada, que todas estas personas que ocupan cargos merecen nuestro respeto y admiración, pero el fenómeno está ahí y es, por el momento, irreversible. Ello no es óbice para que, aparte amistad personal que nos une a ellas, discrepemos de algunos puntos de su actuación. Veamos. No son naturales de Binisalem, el alcalde, todos los empleados del Ayuntamiento, excepto dos; todos los funcionarios de Correos y Telégrafos; todos los Maestros y profesores de las escuelas nacionales ubicadas en Binisalem; los empresarios de las escuelas particulares o subvencionadas; al párroco, etc. Es decir, fenómeno curioso, todas estas personas, personalmente excelentes, como cargos públicos —a los que atañe de forma más directa— han permitido la rotura, o un paréntesis, en unas tradiciones. A quién corresponda el frenazo a la añeja tradición, le decimos que ha de dejar un recuerdo amargo de su paso por nuestra villa.

* Las elecciones: Los binisalemenses, en las pasadas elecciones, votaron en un ritmo o tónica parecida al del resto de España. Los resultados fueron los siguientes: UCDE: 1.406 votos; PSOE 705 votos; Alianza Popular: 175 votos; Unión Autonomista: 99 votos; Partido Comunista de España: 60 votos; UDIB: 56 votos; US: 46 votos. Los restantes partidos obtuvieron cada uno menos de doce votos.

* Nueva gasolinera: Ha sido inaugurada una gasolinera en Binisalem. Su ubicación es la calle de Pedás. Una mejora, por llamarla de algún modo, muy interesante ya que el suministro tenía que hacerse para los vehículos locales, en poblaciones como Inca o Santa María.

* Aguas potables: Tenemos en Ca'n Arabí un pozo de agua potable y abundante, un pozo que pertenece al pueblo y que, sin embargo, no se aprovecha en su medida. ¿Por qué no se lleva a cabo la red de canalización en la villa? En estos tiempos puede resultar anacrónico el carecer de mejora.

* Exposición pintura: El conocido pintor binisalemense, Biel Vallés, ha realizado su XXXI Exposición ahora en las dependencias de la Caja de Pensiones local. El éxito de Biel Vallés, por la calidad de sus óleos y acuarelas, ha sido total, lo que celebramos.

J. MARTI

PUERTO DE ANDRAITX

* Las fiestas patronales en honor de la Virgen del Carmen organizadas por el Club Orpa, se vieron muy concurridas por nativos y visitantes.

Entre los actos de relieve se destacaron, un concierto a cargo de la Coral Polifónica de Buñola galardonada con un primer premio en el Festival de Sagunto, una obra de teatro a cargo del "Grup Joventud Seráfica" de Palma titulada "Pobres casats", la procesión marítima con premios a las embarcaciones mejor engalanadas, y un concierto en la parroquia por la Tuna Juvenil de las reverendas Agustinas; que encantaron al público allí congrega-

do; siendo numerosas las personas tanto locales como extranjeras que se molestaron a la salida del templo, para felicitar a las componentes de dicha Tuna, y en especial a su director, el maestro don Guillermo Ferrá cuya paciencia y alto grado de abnegación son conocidos de todos.

* Nuestro buen amigo D. Juan Pieras propietario del restaurante Miramar donde su magestad el rey suele abastecerse, ha sido galardonado por la autoridad competente con la placa de bronce al mérito turístico, por los buenos manjares que se sirven en el establecimiento. Enhorabuena amigo, y sigue por buen camino.

* Por considerarlo de interés, entresacamos de la Ordinaria Permanente celebrada el 22 del pasado junio, por el Consistorio, lo que sigue. Dada cuenta del expediente que se está tramitando como consecuencia de un escrito recibido de la Comisión Provincial de Urbanismo de Baleares relativo a una construcción en zona verde en el polígono 17 del Puerto de Andraitx. Dada cuenta del escrito de fecha 18-4-1977 remitido por D. Pedro Rosselló Munar, obrando en nombre y representación de Montaner Nauticlub, S. A. solicitando la legalización de las obras ubicadas en zona verde o en su defecto la iniciación del oportuno expediente de modificación del Plan Parcial del Polígono 17 del Puig de S'Espart, al objeto de obtener una diferente zonificación de la zona verde en cuestión afectada poco y parcialmente por las obras realizadas por la empresa representada. Vistos el informe emitido por los servicios técnicos municipales, así como el informe emitido por Sr. Letrado Asesor, los Sres. asistentes acordaron por unanimidad, adoptar los acuerdos siguientes:

1.º Denegar la licencia solicitada por controvenir al proyecto y a las normas urbanísticas de la zona.

2.º Denegar la petición de iniciación del oportuno expediente de modificación del Plan Parcial del Polígono 17 para lo que se refiere a la zonificación del mismo por cuanto esta Corporación Municipal

BAR - RESTAURANTE

ES CANYES

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA



Cerrado los lunes por descanso del personal

TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER



entende que dicha zonificación debiera basarse en un interés público y no existe ese, en el caso que nos ocupa.

3.º Advertir a la empresa Montaner Nauticlub S. A., que todo lo que antecede no suspende los plazos que se precisan en el artículo 184 de la Ley sobre Régimen del Suelo.

* Falleció a los 73 años de edad doña Antonia Bauzá Bonet, viuda del que fue D. Ramón Vera, entristeciendo a las numerosas amistades que tenía por su buen trato de gentes y amabilidad; prueba evidente de ello el gentío que se desplazó para despedirla, tanto al entierro como al funeral que se celebró después.

Elevamos al Cielo una oración para el descanso eterno de su alma, a la par que testimoniamos a sus hijas Dña. Margarita y Dña. Paquita; hijo político, nuestro particular amigo D. Antonio Calafell Alemany, dueño del restaurante "Andraitx", nietos, y en general a toda la familia, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

SAN TELMO

* Hace unos dos años más o menos que los dos proyectos de puerto deportivo que se hacen competencia uno al otro, ya que ambos desean instalarse en la misma playa de "S'Algar", están en el Ministerio competente donde uno piensa que la Administración central sopesa el por y el contra de uno y otro, antes de tomar la decisión definitiva. Dos años es mucho para quienes viven en la esperanza de que la decisión que se adopte les será favorable, o quizás de una impensable amargura. Algunos piensan incluso que la administración en lugar de impulsar, frena; como si algunos intereses creados o por crear estuvieran molestos, o se alegraran de ese suspense.

En todo caso si Mallorca estuviera dotada de poderes decisorios, probablemente que no se tendría que esperar tanto, para conocer su desgracia o su fortuna.

Y sin embargo, cuanto más se habla de urbanizar la Dragonera, y a medida que avanzan los planos de dicha urbanización, más se siente el vacío que existe en la costa de Poniente acerca de los puertos deportivos prácticamente inexistentes. El Puerto de Andraitx está muy lejos de la Dragonera para poder abastecer los materiales tan necesarios como imprescindibles que va a necesitar el islote, y además el Puerto de Andraitx está saturado, los yates quedando fondeados en la bahía, falta de puestos de amarre.

San Telmo es el único lugar que podría abastecer con regularidad y rapidez a la isla que tiene por telón de fondo. Pero la construcción de un puerto deportivo en nuestra cala, no será válida si ha de conformarse con servir tan sólo a la Dragonera. San Telmo no debería

quedar detrás de los puertos ya existentes; sino que al contrario pasar a la vanguardia, y sea dicho de paso, que no tenemos preferencia alguna para ninguno de los dos proyectos. La imparcialidad ha de ser y será nuestro lema.

El puerto de San Telmo caso de construirse sería el puerto de Mallorca más cercano a la península y a Ibiza. El puerto debería de poder albergar lo suficiente de yates de suma potencia para competir con la explotación náutica residencial de la Riviera Francesa, teniendo sobre ella la ventaja de poder ofrecer un mejor clima, idéntica calidad a mejor precio.

Debe preverse una vasta gama de servicios diversos a fin de atraer clientes a lo largo del año, y retenerlos. Para ello el puerto ha de ser de categoría, con la inclusión de todos los servicios inherentes al mismo, instalando en sus espigones lo más moderno de la industria portuaria.

Se debería estudiar incluso el aprovechamiento de la energía solar para la calefacción invernal, suministro de agua caliente, y quizás también aire acondicionado con lo que se conseguiría un ahorro importante de energía, de esa energía que si tú puedes pagar, querido lector, España NO; reduciendo asimismo el índice de la polución.

Si se quieren crear puestos de trabajo, ha de ser creando actividades a lo largo del año y no tan sólo de temporada o para pescadores. En nuestro puerto ha de haber sitio para todos.

Y si bien es verdad que quienes son a favor de la urbanización del islote, son la mayoría; se comprenderá fácilmente que La Dragonera necesita un puerto de importancia, y no tan sólo de pescadores, para abastecerse.

LAC

* Las fiestas de esta cala resultaron bastante concurridas, y su programa variado superó la prueba de todas las exigencias. Las verbenas obtuvieron el llenazo acostumbrado, si bien el folklórico reunió a todos los amantes del baile regional, sumándose a ellos, numerosos extranjeros.

El concurso nacional de castillos y esculturas de arena, fue ganado por la simpática Antonia Vich, confirmando así el primer puesto obtenido el año pasado.

Representará por lo tanto a nuestra comarca en el Certamen final de Baleares que se celebra estos días en la playa de C'n Pastilla, en donde el año pasado se clasificó en séptimo lugar.

El torneo de Petanca "Hermanos Enseñat" atrajo a numerosos tripletes de toda la isla, y como muchos petanquistas vinieron con sus familiares a disfrutar de nuestra cala, resultó un buen día para el comercio local, aunque algunos no lo quieran admitir. Si la Asociación de "Amantes de San Telmo" despertara de su letargo, renovando su Junta Rectora, días como éste, podría haber muchos al curso de la temporada.

S'ARRACO

* En Palma, donde pasó unos días en el servicio de cuidados intensivos, donde nada pudo hacerse para salvarlo, falleció nuestro muy querido amigo D. Antonio Alemany Colomar "D'Es Puig", a la edad de 72 años. La noticia de su desenlace corrió como reguero por el pueblo, entristeciendo a todos por el gran aprecio en que se le tenía.



Hombre bueno, simpático, de fácil relación, había pasado gran parte de su vida en Nantes, donde dejó al regresar, numerosas amistades que lo añoraban.

Desde algunos años disfrutaba de su retiro, sufriendo un poco de asma, sobre todo al cambio de estaciones, hasta que, le tocó su turno.

PARIS-BALEARES eleva al Cielo una oración para el descanso eterno de su amigo, a la par que testimonia a su afligida esposa Margarita Bover Porcel, a sus apenados hijos Mateo y Margarita, hijos políticos, nietos y en general a todos los familiares, la expresión de su muy viva condolencia.

* El guardia forestal nuestro amigo D. Bartolomé Bosch "Monjo" ha ingresado en las oficinas de ICONA siendo sustituido en su misión forestal por un guardia del norte de la isla. Le deseamos gran acierto en su nuevo destino, al amigo Tomeu.

* Don Dionisio García Vaquero guitarrista especialista en flamenco, bien conocido de los arraconenses por haber vivido ya otra vez entre nosotros; está de nuevo en nuestro pueblo.

Como de costumbre da lecciones de guitarra a todos aquellos que

desean aprender. Por ahora ya tiene a varios alumnos de habla extranjera entre las muchas familias que viven afincadas en la comarca. Por lo demás actúa con éxito en ciertos hoteles de la zona, donde es vivamente apreciado.

Le deseamos mucha suerte, y que pueda quedarse definitivamente entre nosotros.

* Hemos tenido el gusto de ver fotografías de un festival folklórico celebrado en Toledo, con unas chicas de aquella provincia bailando el bolero mallorquín, vestidas de payesa y enseñadas precisamente por D. Dionisio García a quien felicitamos de todo corazón.

* Venida desde Rouen, ha pasado algunas semanas con sus familiares, Dña. Margarita Palmer de "Mestre Marc", regresando a su punto de residencia.

* Por primera vez en la historia, nuestro pueblo fue visitado a principios del pasado agosto por una unidad móvil de la Hermandad de Donantes de Sangre de la Seguridad Social; en vista de la recogida del precioso líquido que puede salvar la vida a quienes sea por enfermedad, sea por accidente, lo necesitan.

Por esta primera visita y habida cuenta que en verano la gente joven trabaja en la costa, sólo se presentaron 19 donantes, cifra quizás normal por una primera vez. Pero muchos que miraban lo que ocurría debieran de haber participado a tan altruista y meritoria operación. Otra vez será.

* En nuestra iglesia parroquial recibió por primera vez el pan de los ángeles, el niño Francisco Ballesta Porcel, hijo de D. Francisco Ballesta funcionario de la Residencia Virgen de Lluch -Son Dureta- de la Seguridad Social, y de Dña. Catalina Porcel Bauzá.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido almuerzo en el Hotel Dragonera de San Telmo, que fue del aprecio de todos.

Deseamos al nuevo comulgante un sin fin de parabienes y felicitamos a sus padres y abuelos.

* En la plaza de Toledo donde nuestros antepasados bailaron tantos años al son de las típicas "xirimies" acaba de ser instalado un petril, con una fuente, de muy buen gusto, que da un aire encantador, en este rincón de nuestro pueblo.

CAMP DE MAR (MALLORCA)

Inmeuble Dols: appartements à louer de 4 et 6 places, à 50 mts. de la mer avec parking couvert. Dans l'immeuble vous trouverez différents services: Bar, Restaurant, Epicerie, Salon de Coiffure, Service Immobilier, Banque, Bazar, etc.

Pour tous renseignements, écrire à
JAUME DOLS

Vía Roma, 2. Andraitx (Baleares) Espagne.

Quien haya estado algunos años ausente de nuestro valle, en cuanto regrese quedará maravillado por la belleza de nuestras dos y únicas plazas, que le dan rango y categoría al pueblo. La fuente utiliza el agua del pozo.

* Nuestras fiestas populares, organizadas por el Tele Club, se celebraron los días 19-20-21-27 y 28 de agosto; a fin de aprovechar como ya es costumbre dos verbenas antes de que los veraneantes de agosto empiecen a marcharse, movimiento que suele iniciarse a partir del 23.

No faltaron los pasacalles llenos de colorido y alegría a cargo de la Tuna Juvenil de las Hermanas Agustinas con su director D. Guillermo Ferrá "Saque" quien como su padre, lleva la música innata en su cuerpo; ginkama ciclista con recorrido fantasma, carreras pedestres, de cintas, tirada al plato con numerosos y valiosos trofeos, teatro regional a cargo de la agrupación "Agara", bajo la dirección del otro arraconense D. Pedro Esteva "Ric" que puso en escena "Ca Nostra" la obra de Joan Mas que más aplausos y galardones ha obtenido, torneo de promoción petanca y torneo Provincial de petanca con la participación de todos los clubs federados de la isla, bailes típicos gratis para todo el que quiso, amén de un oficio solemne en San Agustín con la asistencia del alcalde D. Jaime Enseñat Juan y corporación en pleno.

De verdad hubo para todos los gustos, y es de lamentar que el día del santo patrón, el mal tiempo reinante, desluciera en parte los actos.

* Desde primeros de julio se encuentra entre nosotros nuestro distinguido amigo y colaborador de este mensual D. Guillermo Palmer Porsell (Rosa) en compañía de su querida esposa Doña Teresa.

La solariega y espaciosa masía de "Ca Na Rosa" ha vuelto a vestirse de exuberante verdor y florido colorido, cual ambicioso vergel poblado de frutales y plantas decorativas que, a la vez, cuidan de sombrear guarneciéndolo la amplia terraza que se circunscribe en su derredor.

Sus propietarios D. Guillermo y su consorte, son efectivamente dos entusiastas enamorados de esta paz y tranquilidad sosegada contrastando con el ajetreado y bullicioso ruido mundanal, característico de la ciudad condal, y que sus efectos sólo pueden ser compensados en el remanso acogedor de la casona atrevida y coqueta, cubierta por la azulada techumbre de un nítido firmamento, emplazada en solitario en el céntrico valle arraconense.

Ca Na Rosa se ha visto incapaz de albergar de una sola vez a la gran familia entre los que contamos sus propietarios, hijos, nietos

y numerosos amigos, por lo cual el disfrute ha sido posible en varias tandas.

D. Guillermo, apartado de sus ocupaciones profesionales y comerciales, querrá sentirse protagonista de unas felices noches de invierno escuchando la caída del chorro del agua en su cisterna, el canto del mochuelo o buho del "Puig de Ca'n Matinada", el canto del grillo, o el regalo de una sabrosísima "fregida de porquim fresc" llonganissa, xuia, botifarrons, i amb el suc sucocar el pa ben refrit, i fer-se llepadits. Una "caragolada" de cosecha propia y "fonoll" de la propiedad, no puede paladearse, compararla e incluso adquirirla en igualdad de garantías en los mercados de San José, Borne o Barceloneta.

Ca Na Rosa, es lugar de privilegiado privilegio.

Grata estancia entre nosotros que compartimos muy amables, augurándonos en todo momento un retorno felicísimo que de corazón a todos os lo deseamos.

* Hemos tenido la ocasión de saludar a nuestro buen amigo D. Guillermo Perpiñá (Verd) estimado amigo y colaborador de "Paris-Baleares", en compañía de su distinguida señora Doña Francisca de (La Trapa) en las cortas vacaciones disfrutadas en su finca d'Es Pla de Ca'n Verd.

Decimos cortas, debido a que nuestros grandes amigos en el presente verano han tenido la gran satisfacción de abrazar a sus nietos más queridos llegados expresamente desde Canadá, para compartir familiarmente con sus seres tan queridos sus abuelos, si bien su madre o sea, la hija de los señores Perpiñá hace algún tiempo falleció.

Nosotros desde estas columnas nos unimos en el abrazo efusivo de esta extremada alegría que por tal motivo habrá experimentado.

* Desde hace varias semanas se encuentra ocupando cama en la clínica Virgen de Lluç en la Residencia de la Seguridad Social (Son Dureta) nuestro particular amigo D. Santiago Martín, que al parecer sufre una dolencia diagnosticada por el Dr. Oftalmólogo que le asiste, de posible desprendimiento de retina.

Sentimos enormemente la dolencia que nuestro amigo D. Santiago, a sus setenta años de edad afecte totalmente a su visión, mientras que por ahora y por prescripción facultativa, deberá proseguir en dicha clínica manteniendo un reposo absoluto a la espera de la decisión del especialista para ser intervenido o en su defecto le sea aplicado el remedio necesario que su caso requiere.

Esperamos y deseamos que muy prontamente la ciencia médica resuelva y alivie la constante preocupación devolviéndole su estado de la vista normal la que en el momento tanto afecta al paciente, preocupa a sus familiares y a todos sus amigos que de corazón se lo deseamos.

Cosas del tiempo y de la vida

Después de la ola continua de alteraciones del orden público, de violencias, de secuestros, de huelgas, y de explosivos, que nos depa-raron los años del 76 y parte del 77, empezaron las heladas a principio de la primavera por todo el País, destruyendo la mayor parte de las cosechas ocasionando pérdidas según el cuarto poder, de 2.600 millones o 2.700 millones de pesetas que tenemos que pagar todos los españoles. Luego vinieron los aguaceros, tormentas allá en lo alto, vientos huracanados todos los días; parecía que los Dioses se habían puesto de acuerdo, para fastidiarnos la fiesta o el fin de semana que, con antelación habíamos proyectado. Era muy natural pues, que detrás de la tempestad viniera la calma, con los días primaverales delante nuestras narices, se tenía la esperanza de una primavera acogedora, tranquilizante, suave, con un sol poco intenso, matizado todo ello; con un airecillo fresco, estimulante y sobre todo, una atmósfera despejada para que la primavera correspondiera a su fama, así que todos nos equivocamos con la meteorología. Antaño, en los años veinte y treinta, la primavera era por excelencia otra cosa, era la estación del año más querida, a todas las edades, uno se sentía más eufórico, físicamente rejuvenecido, ilusionado en todo. La primavera es palabra simbólica, levanta siempre apetencias, deseos en plenitud, entre jóvenes y mayores se convierte en... placidez primaveral, pero hogaño la primavera nadie la ha visto ni por asomo.

Lo dicho: la primavera del 77 nos jugó una mala pasada, convirtiéndose en polifacética, ¡no! no está bien, días de calor, otros con truenos y relámpagos estentóreos a todo pasto, en fin, fueron los días primaverales y veraniegos, malos, malísimos bajo todos los conceptos, y añado (veraniego) porque fue el verano de estampa invernal, cambiante, hostil, sombrío, y chorreante muchos días del mes de julio, ¡vaya un pequeño diluvio! provocando accidentes de todas clases sin ninguna víctima, que es lo importante. Y... aun así, querido lector, no hay que perder la ilusión, por muchos años que uno tenga, porque con ella, se puede vivir tranquilo en nuestra bellísima Mallorca, aunque la tranquilidad exista menos, y la vida sea muy distinta, pero nunca tan diferente, para que no tengamos ilusión en todas las edades; y seguir viviendo como Dios quiera, en este convulso mundo del atraco, del secuestro, y del crimen.

JAIME ALEMANY

EL RELOJ QUE NO MARCA LAS HORAS...

Almendras y Tierra...

Los carros van llegando al caserío, sudando y con la piel brillante los animales, que tiran de los carruajes..., van llenos los sacos de almendras recogidas una a una.

Trabajo y cansancio, las primeras estrellas ya dan fe de su luz lejana, el bello marco de la Luna en su cuarto menguante adorna el firmamento... *Ses fedrines guapes*, van haciendo grupitos y con sus risas van comentando *¿i vendras a ca nostra a pelar met-les? farem un ball i vendra ne Bel... Se Padrina* ha hecho *craspells* y recibe alagos de todos, *i mamà, amb comprareu une Pepa*, dice la más pequeña... *Mumare jo vui una via llarga*, exclama con un poco de rumor la mayor.

Es basó tiene que arreglar todos los problemas ¿pero qué pasará con la cartilla que duerme en el cajón *d'es cantarano?*

Noches calurosas de verano, al amanecer la fresca brisa de *San Tem*, y así empujando las jornadas, llegaremos al Otoño con sus ocre y algunas pequeñas lluvias...

...Hay que arreglar la Tierra, los árboles, sembrar, labrar, podar, replantar si, si, si. Pero quién lo hará, si no llueve.

Y por lo que la Tierra da no basta para ir a la *Curi de la Vila...* La lluvia que vino ha dejado *es pla com un torrent, es marge ha caigut*. Ruge el viento y el agua golpea las ventanas, y es *rot-lo des foc*, nos acoge a su alrededor.

Aquel viejo tronco de almendro dando sus penúltimos beneficios se consume en cenizas, para nuestro bienestar, y aun nos serviremos para abono de los rosales..., o *sa bugada*.

Y antes de ir a dormir, de una vieja caja de cartón, saldrán unos amargos que encontraremos dulces con gustito de elelanta, pero sin recordar que su elemento principal son las almendras.

Flores y pájaros vendrán, ¿pero nuestro agradecimiento a la Madre Natura...?

...En esta hoja de calendario vemos en el fondo la Mimosa *Fló d'atmatlèr...*

GUILLERMO "ROSA"

Barcelona mes de setembre

RESTAURANTE CA'N QUET

PENSION MUNDIAL

DEYA (MALLORCA)

EL MEJOR DE LA COSTA

PROPIETARIA: JUANA MARROIG
GERENTE: FRANCISCO ARBONA

PARIS-BALEARES

EPHEMERIDES DU SECRETARIAT

21 JUIN - JOURNEE A BAGUR (Gerona). Le Père Naudo, Archiprêtre de Ceret, nous a réunis à Bagur. Reception très fraternelle et sacerdotale. Quelques confrères du Secteur m'accompagnaient. Plusieurs voitures ont assuré le transport des confrères. Pour ma part, j'en avais deux avec moi. La journée fut ensoleillée et le trajet me fut des plus agréables, malgré les 200 Kms., aller et retour. Cependant, de l'avis de tous, la saison 77 ne vaudra pas celle de 76: la température est plus basse, le soleil pas aussi régulier. Toutefois les touristes semblent aussi nombreux que ceux de l'an passé. La petite crique est toujours aussi animée et appréciée de ses amateurs. Le retour s'est très bien effectué, cependant je me suis senti un peu plus fatigué que l'année dernière.

22 JUIN - 23 JUIN. Retraite des enfants de la Profession de foi, à Reynés. Un petit groupe d'une dizaine d'enfants. Bien sympathiques dans l'ensemble. Cependant on sent l'insuffisance de leurs connaissances en matière d'instruction religieuse. Le bon Pierre (Catéchiste du petit village) a grand peine à les rassembler en cours d'année. Le travail de la maison commande, d'où pas mal d'irrégularités... La famille pourrait compenser... Hélas! pour la plupart c'est la grande indifférence: triste bilan des paroisses sans prêtres. J'ai pourtant bien profité de ces quelque quarante huit heures pour essayer de les préparer de mon mieux.

24 JUIN. Préparation d'un mariage: Mege Jean-Maurice et Marie-Laure Bauzá (une fille de majorquins...). A 14 h. 30 Inhumation de Maria Agusti... Je me sens très fatigué, mais j'ai tenu le coup... 16 h. 30, Mariage Mege-Bauzá: c'est une simple célébration sans messe... Au cours de la célébration, sensation de vertiges, malaises... Cependant je me suis efforcé de tenir jusqu'au bout: il était temps que cela se terminât!

Vers 19 h. 30, visite de mon Docteur (Dr. Leuret). Grande fatigue générale. Il fait une ordonnance en conséquence: 15 jours de repos absolu... 2 piqûres par jour... et Lypanthil, Praxilène et Vinca à la demande. Cette foie-çi c'est sérieux: arrêt de toutes activités paroissiales et Cadets de Majorque... Je suis tout désorienté... inquiet... angoissé. A la grâce de Dieu! Des paroissiens d'action catholique viendront m'apporter la communion chaque jour: c'est mon grand réconfort et ma seule espérance. Toutefois, je ne cesse de prier dès que j'en ai la possibilité: comme nous sommes vite anéantis!

Pendant cette quinzaine j'ai le réconfort de quelques visites de paroissiens et amis. Cela me redonne confiance et courage...

29 JUIN. La famille Bernard Gosse (de Normandie) venue à Ceret,

pour une cure à Amelie les Bains, est arrivée. Par elle, j'ai des nouvelles (et de bonnes...) de mes anciennes paroisses... Ce qui me fait du bien... Les Gosse resteront plusieurs jours... Au cours de leur séjour, ma soeur Antoinette leur fera une paella majorquine des meilleures, dont elle a le secret! ...

VENDREDI 1er JUILLET. C'est le 1er Vendredi du mois. Madame Sabater m'apporte la sainte communion. Il me semble aller mieux... Je me consacre de nouveau aux Sacrés Coeurs de Jesus et de Marie-Immaculée... Ferventes prières à toutes intentions...

3 JUILLET. 40ème Anniversaire de ma première messe à Saint-Vincent-de-Paul au Havre... Ordonné prêtre le 29 Juin 1937, cette première messe sera suivie d'autres messes, qui marqueront mes premières sacerdotales: chapelle de l'Institution Fénelon, Elbeuf, où je fus professeur pendant trois années... Chapelle de l'Institution Saint-Roch, Le Havre, où mes soeurs ont été élevées et où j'allais répondre la messe... Saint Pierre, de Nesle-Hodeng, où mon frère Jacques fut curé pendant cinq ans... Saint-Sauveur, de Montivilliers, où mon frère Jacques et moi-même firent les patronages de vacances des années 1924 à 1938. Ce n'était pas encore "les jolies colonies de vacances!"... mais le dur apprentissage des jeunes en temps de loisirs... et presque sans moyens financiers... Depuis, cela a changé! et c'est tant mieux pour tout le monde: jeunes et séminaristes!

6 ET 7 JUILLET. Visites des Père Thibault, Curé d'Amelie les Bains... et Père Naudo, Archiprêtre de Ceret... Le mieux se fait de plus en plus sentir...

8 JUILLET. Vers 20 h., visite du Docteur Leuret: état satisfaisant... Piqûres et m-edicaments ont fait leur effet. Permission est donnée de se lever, de redire la messe, de reconduire la voiture (mais pour les légers parcours: Postes, Commissions, église... Pas de grands parcours jusqu'à nouvel ordre... C'est un peu dur! mais l'amélioration définitive est à ce prix: Fiat! ...

9 JUILLET. Reprise de contact avec la normale... Messe à 16 h. Cela se passe bien.

14 JUILLET. Messe paroissiale à 18 h.

18 JUILLET. Bénédiction de la maison de Melle Yvette Henri, ma filleule. Au moyen Vernet, où elle est installée dans un trois pièces tout neuf: H. L. M. Saint-Genis, Bat. 1 - Porte A - Appartement 5, Perpignan... J'en suis joyeux et triste tout à la fois: le souvenir de ses nombreuses années de service me rappelle que pendant plus de 20 ans,

elle a tenu mon presbutere et que pour tous les deux une page de notre vie a été tournée. Que le Seigneur la bénisse et lui donne de vivre de longues et heureuses années dans sa nouvelle demeure. Toutefois, elle revient aux Week-ends à la filla du Canigou pour mettre un peu d'ordre dans mes affaires et un peu de ménage...

24 JUILLET. Manqué la visite de Madame Veuve Jean Marqués (ancien négociant en fruits, au Havre...), accompagné de son fils M. Jacques Marqués, de Perpignan. Ces Majorquins remontaient vers Le Havre, où ils ont une résidence à Sainte-Adresse. Je regrette de les avoir manqués... Espérons qu'ils seront plus heureux une autre fois!

27 JUILLET. Nouvelle visite à Ripoll à l'occasion du séjour à Ceret de mes neveux: Mr. et Mme. Joseph Paumelle, accompagnés de leurs enfants: Didier et Pacal. La grande soeur: Catherine (18 ans cette année) est restée à Rombas, où réside toute la famille... Cette visite a beaucoup intéressé parents et enfants, surtout avec le "tonton Jo..." comme "cicerone"... Cela leur a même donné le désir de mieux connaître l'histoire de la Catalogne (berceau de notre famille...) et principalement Ripoll, dont partirent les ancêtres, au XIIIème. s., pour aller conquérir Majorque au pouvoir des Maures depuis près de quatre siècles... Pour en savoir plus long et ne pas demeurer étranger aux labeurs de leur tonton Jo, Mr. et Mme. Joseph Paumelle (Madame Paumelle est Monique Gallais, fille de ma soeur: Madeleine) ont sollicité de devenir Cadets de Majorque. Ce qui est fait avec grand plaisir!

5 AOUT. A Reynés, solennité de N. D. des Neiges, patronne de la

Paroisse. Bonne assistance. En exécution d'un voeu prononcé à la suite d'une grave épidémie survenue il y a quelques siècles, les fidèles de cette paroisse et des environs viennent rendre grâce à la Vierge Marie et se placer de nouveau sous sa maternelle protection. Cérémonie toujours émouvante, qui témoigne de la fidélité de ces rudes montagnards, qui à travers la vicissitudes siècles ont su sauvegarder leur âme d'enfants de Dieu et de Marie...

6 AOUT. Je profite du retour de mes neveux à Rombas (Lorraine) pour m'accorder quelques jours de repos et de dépaysement... Mes neveux Joseph et Monique prendront le volant à tour de rôle (pr. moi, il n'est pas encore question de courir le risque d'entreprendre de longs trajets...)

Ce voyage, en effet, sera un long périple qui nous conduira tout d'abord en Lorraine (Rombas), chez mes neveux. Ensuite en Normandie: Tancarville, La Cerlangue, via Bolbec, où habitent les parents de mon neveu Joseph. Retour en Lorraine, via Reims, où je me promets de visiter notre Cher Président honoraire: M. Raphaël Ferrer. Vous trouverez les détails de ce voyage dans la Chronique de France aux rubriques: Metz, Rombas, Le Havre, Luneville...

19 AOUT. Tout à une fin: le périple terminé je reprends la route du retour par le chemin de fer: Metz-Perpignan (direct... Départ de Metz: 20 h. 41, arrivée à Perpignan, le lendemain matin: 20 h. 51... La nuit se passe assez confortablement, un peu fatigué sans doute, mais doucement bercé par le balancement du train que déchire la nuit tel une chenille lumineuse se dirigeant vers son but.

Dans le hall de la gare, ma filleule Yvette m'attend... ainsi qu'Upsa (ma fidèle petite chienne... Quelque vingt minutes après nous arrivons à la villa du Canigou, où nous retrouverons Pierre Perrigault qui nous y accueille avec joie.

PORT DE SOLLER

Presque ronde est la baie, comme une disque enchanté
Qui ne tournerait plus, mais qui jouerait encore
"Mallorca" d'Albeniz - dans le temps arrêté,
Avec, au loin, le son d'une musique more.

Port de Sóller, ma nostalgie, ma passiflore!
Corolle qui recèle en son coeur velouté
La passion de mon exil - et dont l'amphore
Me verse l'amertume et le miel du Léthé!

Plage où s'endort l'eau bleue, biblique port de pêche
Dont les maisons ocrées évoquent une crèche,
Refuge après berceau, tu demeures le Port.

Port de Sóller, port du bonheur, image chère,
Je t'aime plus encor depuis qu'une Etrangère
T'emporta dans son coeur aux rivages du Nord!

LE TRAIT D'UNION

par le COMMANDANT ROLAND LEGROS

La Fête Nationale du 14 Juillet, a été célébrée comme de coutume, au Club Nautique de Palma, à 19 h. 30. L'affluence a été un record, quant aux personnes présentes, massées dans la grande salle de réception. Cette cérémonie m'a permis de saluer au milieu des invités, le Contre Amiral Marques Piñero, Chef du Secteur Naval des Baléares, ainsi que les Représentants des Autorités Militaires et Civiles de Majorque. J'ai eu aussi l'occasion

120 adhérents, à la 3ème place en Espagne, devancée par Madrid et Barcelone. Après son discours très applaudi, Mr. Gérard Dayries procéda à la remise de la décoration dans l'Ordre d'Officier des Palmes Académiques, à Mr. Felio Calafat. Il retraça la longue carrière du récipiendaire, auprès du Consulat de France, puis de l'Alliance Française, depuis 1950. Le "Paris-Baléares" de Juin 1977 a résumé toute l'action de ce Professeur, qui mal-

furent engagés dans une série de galas et concerts sur la Côte d'Azur. Ses débuts furent interrompus par la guerre, suivie de son activité dans la résistance. Il reprit courageusement, contact avec le monde de la chanson, sous la direction de Professeurs réputés. Bénéficiant progressivement de promotions au choix, depuis les rôles de second plan, notre ami Victor, fut bien récompensé, grâce au succès qu'il remporta dès Avril 1950, pour ses débuts de Tenor, dans "Mireille", avec la troupe de l'Opéra de Lyon. Deux ans plus tard, dans la création de "Rocio", il se trouvait à l'Opéra d'Alger, aux côtés d'Henri Bortayse, de Georgette Camart, et de Renée Doria. Cette dernière le fit inscrire à un concours per éliminations qui dura 8 mois. Après 16 auditions, Victor Bonomo fut engagé comme Ténor, par l'Opéra de Paris, comme vainqueur de cette compétition dans laquelle 232 candidats étaient inscrits. Sa véritable carrière artistique commençait et les plus grandes villes de France, Suisse, Italie, Belgique, Luxembourg et aussi d'Afrique du Nord, l'applaudirent sur leurs scènes. Ayant terminé son contrat avec l'Opéra de Paris en 1957, Victor partit au Canada pour une tournée de concerts qui devait durer 6 mois. Mais recommandé par son ami Raoul Jobin, il resta 3 ans de plus dans ce pays, engagé comme ténor, au grand Opéra d'Ottawa. Il devint aussi une vedette de la Radio et Télévision Canadienne où il était surnommé "The golden Voice" (la voix d'or). Un engagement au Métropolitain Opéra de New York était en cours. Mais, tout d'abord, il voulut prendre 2 mois de vacances pour la France et les Baléares. Madame Bonomo était fatiguée par les nombreux voyages qu'ils avaient fait au cours de leurs tournées. Les époux

séduits par Majorque, décidèrent de s'installer définitivement à Palma où ils achetèrent l'hôtel Mauleon, sur la Via Roma. Tout en faisant preuve d'une certaine renommée dans l'Art Culinaire, Victor accepta de chanter de temps à autre, au théâtre "Lirico" de Palma jusqu'en 1964. Il y a déjà 10 ans, il fut le Président Fondateur du Club Hispano-Français de Pétanque. Ce sport est maintenant, avec les soins qu'il donne à son jardin, l'une de ses distractions du 3ème âge. Lors des sorties de l'Amicale de Bienfaisance ou de son Club sportif, il ne manque jamais de charmer les convives, avec sa voix d'or. Dans ces occasions, ses amis Miguel Borrás et Garau-Moulonnet font preuve avec lui d'un talent très apprécié, dans leurs divers répertoires. Enfin, Victor Bonomo écrit et compose des chansons qu'il pense faire éditer un jour. J'ai sous les yeux l'une d'elles "Mallorca Canta" dont je vais remettre le texte au Paris-Baléares.

Le 15 Juillet à 19 h. 30, dans les salons de l'Ecole Française, un cocktail d'adieux a été organisé à l'occasion du départ de Mr. Etchegohen et la bienvenue, souhaitée à Mr. Duval. Le Consul de France, et les deux Directeurs prirent tour à tour la parole. A cette occasion, le nouveau comité de l'Union des Français de l'Etranger, dont les parents d'élèves sont en majorité, a été formé.

S. E. Jean François Deniau, notre Ambassadeur de France à Madrid et Madame, ont bénéficié de vacances privées pendant 3 semaines aux Baléares. Comme l'année dernière, l'auteur de l'ouvrage "La mer est ronde" a refait connaissance avec les côtes de Majorque, Minorque et Ibiza et a participé à diverses compétitions de navigation à voile. Le 17 Aout il a remporté la course Puerto de Andraitx-Ibiza sur son bateau "La Fabuleuse".

Le Vendredi 5 Août, j'ai eu le plaisir de revoir Mr. et Mme. Deniau à l'occasion d'un déjeuner organisé par notre Consul de France, Mr. Gérard Dayries, au Club Nautique de Palma. J'ai retrouvé, parmi les invités, les Présidents de nos Associations et leurs épouses; Mr. Balbin Piquer de l'Alliance Française, Mr. Paul Camand Président d'honneur de l'Union des Français de l'Etranger, et de l'Amicale de Bienfaisance, Mr. Munar, Directeur d'Air France à Palma, Mr. Victor Bonomo, Fondateur du Club Hispano-Français de pétanque, Mr. Gabriel Simó des "Cadets de Majorque", Mr. Maisonneuve, Président des Parents d'élèves de l'Association culturelle Française. Notre compatriote, Mr. Pierre Heyraud, est à féliciter, pour l'excellent repas qu'il avait fait préparer.

Dans la soirée du Samedi 20 Août, Mr. et Mme. Bernard Torrandell et leur fils Antoine, recevaient dans leur belle propriété rustique "Es Rasquell" d'Inca, 80 invités. C'était la fête onomastique du Maître de Maison qui conserva et



Notre Consul, Mr. Gérard Dayries, décore Mr. Calafat au cours de la cérémonie du 14 Juillet.

de remercier parmi nos compatriotes et amis Etrangers, tous ceux qui ont bien voulu adhérer à nos divers groupements Hispano-Français, dont l'importance numérique est en constante augmentation. Notre Consul de France Mr. Gérard Dayries, prenant la parole, mit l'accent sur l'état d'esprit d'union, existant entre ces associations. Tout d'abord l'Alliance Française, avec son Président notre fidèle doyen Mr. Balbin Piquer. L'Association Culturelle Française, de Son Armadans, perd son actif et compétent Directeur Mr. Etchegohen, qui a obtenu un poste dans le Pacifique. Il a interrompu ses vacances, pour accueillir son remplaçant, Mr. Duval, venu prendre les insignes de cette école. Le Club Hispano Français de pétanque, a élu son nouveau Président Mr. Bendito Enrique. Il succède à Mr. Miguel Borrás, qui après 4 ans à la tête de cette association sportive, a sollicité son passage dans l'honorariat. Par l'intermédiaire du Président des "Cadets de Majorque" Mr. Gabriel Simó, et de son fils Antoine, la liaison est bien faite avec le Secrétaire Général, Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, depuis Céret, dans les Pyrénées Orientales. Tous trois, et leurs nombreux collaborateurs, font éditer en 3 langues l'intéressant "Paris-Baléares". L'Amicale de Bienfaisance et l'Union des Français de l'Etranger, se portent également bien. En Particulier, cette dernière Association vient de passer avec ses

gré les ans, continue à enseigner la langue française au Lycée Juan Alcover. Mr. Calafat répondit aux éloges de notre Consul, rappelant les diverses étapes de sa carrière, auprès des Présidents successifs de l'Alliance Française, des Professeurs qui le secondaient, et des générations d'élèves, qui avaient bénéficié de l'enseignement de notre langue, sous sa Direction, pendant plus d'un quart de siècle. Comme de coutume, Mr. Victor Bonomo, ex Ténor de l'Opéra de Paris, entonna avec sa virtuosité bien connue, une vibrante Marseillaise.

Il y a déjà près de 10 ans, la salle de conférences de l'Alliance Française était considérée trop petite, pour accueillir tous les invités à notre Fête Nationale. La décision de les réunir au Club Nautique, fut très appréciée à cette époque. Mais, l'affluence devenant de plus en plus grande, chaque année, notre Consul, envisage d'utiliser pour 1978, la grande terrasse en bordure de mer, avec le maximum de places assises, et de nombreux serveurs, permettant ainsi à tous les assistants, de bénéficier du cocktail, avec plus de facilités.

Mr. Victor Bonomo qui chante chaque année notre Hymne National, est Marseillais de naissance, de père Italien et de mère Française. Des 1938, notre compatriote avait obtenu plusieurs prix, au grand concours dit "Artística", en même temps que le fameux chanteur et acteur Yves Montant. Tous deux



Victor Bonomo, dans le rôle du Dr. Faust (Opéra de Paris 1956).

EXCURSION POR ESPAÑA

Salidos de Agen rumbo a España, vía Biarritz, llegamos a San Sebastián con sus hoteles y playas repletas de turistas, Vitoria capital de los relojes, construcciones modernas con su atopista que la une con

comunicar todo al largo de la noche, su buena humor malgrè un début de pluie qui l'obligea à faire rentrer à l'intérieur toutes les tables dressées au dehors. Ce temps orageux qui a suivi pendant quelques jours, avec une baisse de la température, a confirmé une fois de plus, le vieux dicton Majorquin "La Monja ho encen, es Frare ho apaga" c'est-à-dire que la Nonne Sainte Margarete allume le feu de l'été le 20 juillet, et le Moine Saint Bernard l'eteint le 20 Août.

Le Bulletin Mensuel de l'Alliance Française signale que Mr. Guillermo Colom, membre de son comité, a obtenu la "Medalla de Plata de la Provincia" qui lui a été attribuée grâce à sa remarquable production poétique.

Le célèbre pianiste Polonais Witold Malcuzyński, mondialement connu, est décédé le 17 juillet à Palma où il venait fréquemment donner des concerts à l'Auditorium. Il comptait à Majorque de nombreux admirateurs, en particulier son compatriote et ami de longue date, Mr. Witold Brozowski et Mme. En 1937, il obtint le 3ème prix du Concours International Chopin à Varsovie. C'est là qu'il fit connaissance d'une lauréate du Conservatoire de Paris, Colette Gaveau, avec laquelle il se maria en 1939. Ils firent ces dernières années d'assez longs séjours à Palma, avec leurs filles Pierrette et Christina. Mme. Víctor Faber, épouse du 3ème Vice-Président du Comité local de l'Alliance Française, est décédée le 5 juin, après une très longue et douloureuse maladie, Notre Vice-Consul de France, Mr. Santuella vient de perdre son père.

Nous présentons nos sincères condoléances aux familles des trois défunts.

Je reprendrai pour Octobre, la suite de mon compte rendu du voyage en France qui m'a permis en Mai dernier de revoir à Saumur, pendant deux jours, mes vieux amis de l'Association des Anciens des Goums Marocains et des Affaires Indigènes.

Francia. La etapa siguiente nos llevó a Burgos con su magnífica catedral, plaza del Caudillo con sus jardines, llegando a Madrid, Puerta del Sol, Valle de los Caídos, El Escorial con el Memorial de los Reyes y grandes de España, el Museo del Prado, por la noche la circulación fue difícil a causa de las procesiones de semana santa. Luego visitamos Toledo, una de las ciudades más bonitas de España, con sus murallas, entrada por la Puerta del Sol, una ciudad encima de un puente, rodeada del río Tajo con una estupenda panorámica, el Alcázar con sus cuatro torres, mientras que un guía explica lo que ocurrió durante el Movimiento con fotografías de la época mostrando el desastre, hoy se ha construido el nuevo Alcázar, es impresionante, la catedral y su tesoro. Desde allí hasta Jaén, durante más de 200 kilómetros, no se ven más que olivares a pérdida de vista, campos bien labrados sin hierba. Jaén ciudad con sus jardines y fuentes de agua, alumbradas por la noche, amén de los naranjos con fruta y flor. La vieja ciudad con sus casitas bajas, sus calles estrechas, dominada por una gran torre encima de la montaña donde piensan abrir según decían, un hotel de lujo con sus anchas paredes, una escalera monumental desde la cual la panorámica es impresionante.

Pasamos el Jueves Santo en Granada, con su Alhambra que es lo que más me gustó, por su escultura y sus patios florecidos con piscinas antiguas rodeadas de leones echando agua por la boca; miles de árboles todos en flor con agua que corre por todas partes. Se ve la Sierra Nevada con su nieve eterna donde los turistas van por la mañana a esquiar, nadando por la tarde al Mediterráneo, a 80 kilómetros de distancia, con una diferencia de 30 grados. El importante turismo le da mucho movimiento a la ciudad, visitando su hermosa catedral y el barrio gitano quienes viven en cuevas, pero bien arregladas y bailando el flamenco. Cobraban cien pesetas para verlos y el gentío era tal, que deben hacerse ricos bailando.

El Viernes Santo lo pasamos en Sevilla, con su impresionante catedral la tercera del mundo, con su tesoro donde uno no sabe lo que mira, su Giralda con sus 78 metros de altura, el parque de María-Luisa que inmortalizó Luis Mariano, que

"Converses solleriques"

Il va paraître, aux Editions Francesc de B. Moll, de Palma, un délicieux livre de 440 pages, que son auteur Miquel Arbona, a intitulé "Converses solleriques", conversations solleriques. C'est une sélection des articles publiés pendant de longues années dans l'hebdomadaire "Soller", sous le titre "Tertulia".

Miquel Arbona y conte dans son style direct et savoureux, et dans sa langue sollerique qui fleurit bon la vallée d'orangers, l'existence journalière de son grand village avec ses métiers, ses événements, ses péripéties. En de petits tableaux pleins de vie, les hommes y son dépeints, notables et types pittoresques, gens de la terre et exilés aux Amériques ou en France, marins et créateurs en Europe des "Jardins de Majorque". Miquel Arbona pourrait seul, avec sa profonde connaissance de Soller et sa mémoire fabuleuse, tracer cette petite histoire de chez nous.

Les anciens y retrouveront - avec quelle émotion! - ces tranches de vie qu'ils n'ont jamais oubliées et les jeunes y apprendront avec intérêt ce qu'était, il y a quelques décennies cette vie si différente d'un monde évanoui.

Quelle érudition dans ce volume, quel humour délicat dans ces dialogues, mais aussi et surtout, quelle tendresse pour sa petite patrie, que sait nous montrer Miquel Arbona, bien digne d'être nommé "fill predilecte" de Soller.

J. A.

pertenecía al palacio de San Telmo con sus palmeras y rosales, con miles de metros con fuentes de agua y muchas palomas blancas al fondo del parque. Por la noche asistimos al paso de las procesiones frente a la Catedral, la más bonita siendo la Virgen de la Macarena y de Cristo. La Virgen la traen a hombros 50 hombres adornada con miles de claveles blancos y la de Cristo con claveles rojos, el barrio de Triana con sus calles estrechas, con flores por doquier, con música y cantos. Hay que verlo para creerlo. Se cobra para visitar a los patios que son muy bonitos siendo Sevilla la cuarta ciudad de España, con sus carros a caballo y sombrero andaluz.

Después visitamos Córdoba sobre el Guadalquivir con sus campos de trigo y ajos. A la entrada San Rafael patrón de la ciudad, capital de los toreros. Construida por los árabes, tiene una sinagoga, con sus 300 columnas de mármol cerca de la catedral con su tesoro; la parte vieja con sus calles estrechas; pero siempre con flores por todas partes.

Visitamos la señorial mansión del Cordobés con sus toros y vaqueros.

Luego llegamos a Salamanca, donde por el campo van los toros con sus vaqueros y unas plantaciones que impresionan por su altura donde se crían los árboles que servirán para los postes del teléfono, ciudad rellena de Colegios, con su plaza, la más grande de España.

Valladolid donde está la factoría "Renault", ciudad importante con mucho movimiento, y luego de pasar por Aranda del Duero, donde se crían los mejores corderos de España, nos despedimos de este bello país, hasta las grandes vacaciones de verano.

GABRIEL VICH VIGUET

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 20, Avenue Foch
66 400 CERET

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:
Raphael Ferrer Alemany
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany
Sanjurjo, 13. S'ARRACO (Mallorca).

Vice-Président: Juan Juan Porsell,
Capitán Vila, 6-4.º-A. Palma de
Mallorca. Tel. 27 22 96.

Secrétaire Général: Abbé Joseph Ripoll,
"Villa du Canigou", 20, Avenue
Foch 66 400 Ceret.

Trésorier, et Délégué Général pour les
Balears: Antonio Simó Alemany,
Plaza Navegación, 19. Palma de
Mallorca. Tel. 28 10 48.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:
Membre adhérent 40 Frs.
Membre donateur 60 Frs.
Membre bienfaiteur . . . 100 Frs.
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES".¹

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C.C.P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 3
Palma de Mallorca-Balears-España

Depósito Legal: P.M. 955-1965

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA
Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER:

Isles Balears. Espagne. Maison meublée, entrée, salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. Prix par mois ou par saison de 800 à 1.500 francs. Ecrire à Jaime Sbert. C/ Jaime Ferrer 4 - 4.º Palma de Mallorca (Espagne)

VENDS COMPTANT, Commerce de Parfumerie - Librairie.

Excellent rapport.

Ecrire à: Abbé Joseph Ripoll, 20, Av. Foch 66400 - CERET, qui transmettra.

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F.

4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: Mr. CLAUSON. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

VENDS CENTRE PALMA maison louée - Plus corps de bâtiment attendant, non terminé - Superficie 240 M.² - Possibilité création immeuble 4 ou 5 étages - ou accepterais échange maison ou plusieurs appartements, à valeur égale, France ou Espagne.

Ecrire ou Téléphoner: Mm. François Castaner, 20, Rue de Belfort 70100 GRAY. Tel.: (84).65.23.34.

VENDS A SOLLER: Maison en pierre - 2 étages - 6 pièces - 2 cuisines - Eau - Gaz - Electricité - A 3 km. de la plage. Prix: 100.000 Frs. Ecrire à M. F. VERGNAUD. 64, rue Lacoûtère 69500 BRON. France, ou bien à Don Cristóbal CASTANER. Romaguera, 36. SOLLER (Mallorca) Espagne.

A VENDRE, POUR RAISON DE SANTE, DANS STATION THERMALE (Hte. SAVOIE). Négoce de Primeurs, en Gros - S. A. R. L. en pleine extension. Matériel roulant - Chambres froides - Affaire saine. Ecrire à Abbé Joseph Ripoll, Les Cadets de Majorque: 20, Av. Foch, 66400, CERET - qui transmettra.

A VENDRE DEUX APPARTEMENTS: Superposés à Ceret, 13 rue Saint Ferreol. Le premier comprend: Quatre pièces - Salle d'eau - W. C. - Terrasse. Le second: Quatre pièces - W. C. PRIX: 180.000. Ecrire directement à Mr. Jean Gali. Chemin des Bruyères. 39100 Dole.

ALLIANCE FRANÇAISE DES BALEARIS

COURS DE FRANCAIS
BIBLIOTHÈQUE
CINÉMA
CONFÉRENCES
ACTIVITÉS CULTURELLES

11 bis Rue San Felio
Tel. 21 41 01
PALMA DE MALLORCA

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARIS - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs.

Sr. D. Guillermo Vaquer. Calle Moragues, 2 - SOLLER.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Balears): Maison meublée - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre.

Sr. D. Guillermo VAQUER. Calle Moragues, n.º 2. SOLLER.

A VENDRE: VILLA BORD DE MER Puerto de la Selva - Costa Brava - à 30 Kms. de la Frontière-Cerbère. Entièrement terminée: deux appartements de 5 pièces. Tout confort. Prix intéressant. Pour tous renseignements écrire à: MM. VILLARET, 82 Chemin de Morey, THONON-LES-BAINS - 74200

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ÉCRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc. ORLEANS 45-France.

A VENDRE A PALMA-ARENAL Terrain à bâtir - Plage de l'Arénal: 850 m.² environ - Convientrait à Hôtel: 1er. plan s/mer. Faire offres ou s'adresser à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, Les Cadets de Majorque, 20, Avenue du Maréchal Foch, 66400 CERET - qui transmettra.

Parcelas de 450 metros hasta 1.100 metros, en Punta Blanca. SAN TELMO Ecrire: M. Pierre PIERAS. H.L.M. - 109. LES CONDAMINES. ROUTE D'AVIGNON. 84300 CAVAILLON.

A VENDRE, PALMA NOVA: quartier Miramar, dans immeuble ancien et cosu, appartement deux étages, ascenseur, grand séjour sur terrasse, 2 chambres, salle de bain, deux W. C., cuisine avec terrasse et réduit. Bien meublé. Vaisselle. Linge abondant. Conditions avantageuses. Ecrire: Dr. Guillaume - Route de Combrit - 29120 - PONT L'ABBE (Tel: 87.00.74)

A SOLLER A VENDRE Maison dix pièces avec cave et jardin 200 m.² AU PORT DE SOLLER Trois terrains. Total 4.000 m.² (en bloc ou séparément)

A LA HUERTA (Sóller) deux terrains entre Sóller et le Port

ÉCRIRE à Joseph Coll - 20 Chemin Des Marronniers - 38100 GRENOBLE

COMPANIA TRASMEDITERRANEA

Itinerarios

PROGRAMACION
DESDE EL 1 DE JULIO
AL 30 DE SEPTIEMBRE

PALMA - BARCELONA: Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas. - Diario a 24.00 horas.
BARCELONA - PALMA: Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas. - Diario a 24.00 horas.
PALMA - VALENCIA: Diario a 11.00 horas.
VALENCIA - PALMA: Diario, excepto domingos a 23.00 horas. Domingos a 24.00 horas.
PALMA - ALICANTE: Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.
ALICANTE - PALMA: Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.
PALMA - IBIZA: Diario, excepto domingos a 12.00 horas.
IBIZA - PALMA: Diario, excepto domingos a 24.00 horas.
PALMA - MAHON: Martes y viernes a 22.00 horas.
MAHON - PALMA: Miércoles y sábados a 22.00 horas.
PALMA - CABRERA: Jueves a 09.00 horas.
CABRERA - PALMA: Jueves a 16.00 horas.
ALCUDIA - CIUDADELA: Lunes y miércoles a 10.00 horas. Jueves a 18.00 horas. Martes, sábados y domingos a 08.30 horas.
CIUDADELA - ALCUDIA: Lunes, martes, sábados y domingos a 18.00 h. Jueves a 08.30 horas. Viernes a 10.00 horas.
BARCELONA - IBIZA: Diario, excepto jueves a 23.00 horas.
IBIZA - BARCELONA: Diario, excepto viernes a 11.00 horas.
BARCELONA - MAHON: Diario, excepto domingos a 21.00 horas.
MAHON - BARCELONA: Diario, excepto domingos a 21.00 horas.
VALENCIA - IBIZA: Lunes, miércoles y viernes a 24.00 horas.
IBIZA - VALENCIA: Miércoles, viernes y domingos a 12.00 horas.
ALICANTE - IBIZA: Martes, jueves y sábados a 24.00 horas.
IBIZA - ALICANTE: Martes, jueves y sábados a 12.00 horas.

A VENDRE

ou échanger contre biens équivalents en France:

Inmeuble de cinq étages calle Apuntadores actuellement loués y compris pas de porte comercial.

Inmeuble à Porto Pi (calle Calvo Sotelo): un bar, un salon de coiffure, une épicerie, deux appartements (deux chambres, salon, cuisine, salle de bains), atico avec jardin, libre pour occuper, (trois chambre, salle de séjour, cuisine, salle de bains).

Trois terrains à Santa Ponsa de 1.100, 1.100 et 1.500 m.²

Ecrire à Monsieur André Ferrer, Fue du Docteur Stein, 21000 Dijon

Telephone: (80). 32.47.00

PARIS-BALEARIS

Organo de
LES CADETS DE MAJORQUE

N. B.

Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, "Villa du Canigou" 20, Avenue Foch - 66400. CERET. Pour les Baléares, à M. Antonio Simó Alemany, Delegado de "Les Cadets de Majorque", plaza Navegación, 19c à Palma de Mallorca.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutile et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!